

ZMLUVA O PREPOJENÍ

uzavretá podľa § 27 zák. č. 351/2011 Z. z. o elektronických komunikáciách v znení neskorších predpisov medzi

Orange Slovensko, a.s.

sídlo: Metodova 8, 821 08 Bratislava
IČO: 35697270
IČ DPH: SK 2020310578
bankové spojenie: Tatra banka, a.s., 2623005720/1100
konajúci prostredníctvom:
zapísaná: v Obchodnom registri vedenom na Okresnom súde Bratislava I, oddiel: Sa, vložka 1142/B

(ďalej „spoločnosť Orange“ alebo „zmluvná strana“)

a

Vodafone Czech Republic a.s.

so sídlom: Náměstí Junkových 2, 155 00 Praha 5, Česká republika,
zapísaná: u Městského soudu v Praze, B. 6064,
IČ: 25 788 001
Identifikačné číslo pre DPH: CZ25788001
Organizačná zložka v SR: **Vodafone Czech Republic a.s., organizačná zložka podniku zahraničnej osoby**
Adresa miesta činnosti v SR: Prievozská 6, 821 08 Bratislava – mestská časť Ružinov, Slovenská republika
IČO organizačnej zložky: 51 413 256
Registrácia organizačnej zložky: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, oddiel Po, vložka č. 4573/B
DIČ: 4120110687
Bankové spojenie: CITIBANK N.A., 33 Canada Square Canary Wharf London
Číslo účtu: 12997568/185008, IBAN Number: GB79CITI118500812997568v mene spoločnosti
konajú: Jan Klouda, vedúci organizačnej zložky

(ďalej ako „Vodafone“ alebo „Zmluvná strana“)

Vzhľadom na to, že *spoločnosť Orange* je oprávneným poskytovateľom:

- verejnej mobilnej telefónnej siete GSM,
- verejne dostupných telefónnych služieb prostredníctvom verejnej mobilnej telefónnej siete za účelom prenosu hlasovej komunikácie medzi koncovými bodmi siete a prenosu dát,
- pevnej verejnej siete,
- elektronickej komunikačnej služby prenosu dát, prenájmu/poskytovania prístupu k nevyužitej komunikačnej infraštruktúre, prenájmu okruhov prostredníctvom káblov a prostredníctvom rádiových zariadení,
- verejnej telefónnej služby na pevnom mieste, verejne dostupnej dátovej služby a verejne dostupnej služby prístupu do siete internet,
- verejnej telefónnej služby, dátových a multimediálnych služieb prostredníctvom verejnej mobilnej elektronickej komunikačnej siete UMTS a LTE;

Vzhľadom na to, že *spoločnosť Vodafone* je oprávnená na zriaďovanie a prevádzkovanie pevnej verejnej elektronickej komunikačnej siete a prostredníctvom nej na poskytovanie verejnej telefónnej služby a na poskytovanie elektronickej komunikačnej služby – prenos dát na základe všeobecného povolenia č. 1/2014 vydaného Úradom pre reguláciu elektronických komunikácií a poštových služieb dňa 25.01.2018 (vs 1814301000), ktorý nadobudol právoplatnosť dňa 25.01.2018. Vzhľadom na to, že *spoločnosť Vodafone* si splnila oznamovaciu povinnosť a je tak oprávnená poskytovať telekomunikačné siete a služby prostredníctvom pevnej siete elektronických komunikácií.

Vzhľadom na to, že obe *zmluvné strany* majú záujem a povinnosť na základe tejto zmluvy vzájomne prepojiť nimi prevádzkované verejné elektronickej komunikačné siete v súlade s § 27 zák. č. 351/2011 Z. z. o elektronických komunikáciách v znení neskorších predpisov;

Dohodli sa zmluvné strany takto:

Článok 1 Definície

Zmluvné strany sa dohodli, že nasledujúce pojmy majú pri použití v tejto *zmluve* tento význam:

- 1.1. „*Zmluva*“ znamená túto *zmluvu* o prepojení a jej Prílohy, ktoré tvoria jej neoddeliteľnú súčasť, vrátane prípadných dodatkov tejto *zmluvy*.
- 1.2. „*Prepojenie*“ znamená vzájomné fyzické a logické prepojenie verejnej elektronickej komunikačnej siete *O.SK* prevádzkovanej spoločnosťou Orange a verejnej pevnej elektronickej komunikačnej siete *Vodafone* prevádzkovanej spoločnosťou *Vodafone* za podmienok uvedených v tejto *zmluve*.
- 1.3. „*Bod prepojenia (prípadne „Point of interconnection“ alebo „POI“)*“ je rozhranie v sieti *O.SK*, v ktorom je sieť *O.SK* prepojená so sieťou *Vodafone*. Tento bod je rozhranovacím bodom medzi oboma prepojenými systémami.
1.4. „*Sieť O.SK*“ znamená verejné elektronickej komunikačné siete prevádzkované spoločnosťou Orange na poskytovanie elektronickej komunikačných služieb.

- 1.5. „Sieť“ je pevná verejná elektronická komunikačná sieť zriadená a prevádzkovaná spoločnosťou Vodafone na poskytovanie elektronických komunikačných služieb.
- 1.6. „Spojovací okruh kapacity EI“ znamená, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodli odlišne, telekomunikačný okruh s kapacitou 2 048 kbit/s za použitia signalizácie č. 7.
- 1.7. „Systém“ znamená sieť O.SK prevádzkovanú spoločnosťou Orange alebo sieť Vodafone prevádzkovanú spoločnosťou Vodafone, vrátane telekomunikačných zariadení, spojovacích okruhov a rozhraní určených pre prepojenie podľa kontextu ustanovení zmluvy a „systém“ znamenajú spoločne sieť Vodafone spoločnosti Vodafone a sieť O.SK spoločnosti Orange.
- 1.8. „MSC“ znamená ústredňu(ne) v sieti O.SK, zariadenú(é) spoločnosťou Orange pre prevádzku siete O.SK s rozhraním, ktoré umožňuje zriadenie prepojenia podľa tejto zmluvy.
- 1.9. „MTX“ znamená ústredňu(ne) siete Vodafone zariadenú(é) spoločnosťou Vodafone pre prevádzku siete Vodafone, s rozhraním, ktoré umožňuje zriadenie prepojenia so sieťou O.SK podľa tejto zmluvy.
- 1.10. „Elektronická komunikačná služba“ znamená verejnú telefónnu službu, službu prenosu dát a prenájom okruhov, poskytovanú spoločnosťou Orange alebo spoločnosťou Vodafone, príp. iným oprávneným poskytovateľom podľa kontextu.
- 1.11. „Verejná telefónna služba“ je verejne dostupná elektronická komunikačná služba na uskutočňovanie a príjem národných volaní a medzinárodných volaní a na prístup k tiesňovým volaniam realizovaná vo forme komerčného poskytovania priameho prenosu reči v reálnom čase prostredníctvom verejnej prepájanej siete alebo siete tak, že ktorýkoľvek užívateľ môže používať zariadenie pripojené na koncový bod siete na komunikáciu s ďalším užívateľom zariadenia pripojeného na iný koncový bod, a to prostredníctvom jedného alebo viacerých čísel národného alebo medzinárodného číslovacieho plánu.
- 1.12. „Kategória volaní“ pre účely tejto zmluvy znamená súčasť telefónnej služby, poskytovanú na čísle/číslach alebo prefixe/prefixoch (národných cieľových kódoch), stanovenom/stanovených v národnom číslovacom pláne, vydanom Úradom pre reguláciu elektronických komunikácií a poštových služieb a primárne pridelenom/pridelených jednej zo zmluvných strán alebo tretej strane (tranzitná kategória volaní), uvedená v Prilohe IV.
- 1.13. „Verejná služba prenosu dát“ je verejne dostupná elektronická komunikačná služba spočívajúca v priamom prenose dát cez verejnú elektronickú komunikačnú sieť, v ktorej ľubovoľné telekomunikačné zariadenie pripojené na koncový bod siete môže komunikovať s iným telekomunikačným zariadením pripojeným na iný koncový bod.
- 1.14. „Verejná elektronická komunikačná služba prenájamu okruhov“ je poskytnutie prenosovej kapacity medzi koncovými bodmi siete, ktorú držiteľ oprávnenia na zriadenie a prevádzkovanie verejnej elektronickej komunikačnej siete prenájma každému užívateľovi za rovnakých podmienok.
- 1.15. „Volanie“ pre účely tejto zmluvy znamená zostavenie spojenia prostredníctvom jednej alebo viacerých elektronických komunikačných sietí a prepravu a doručenie správy z koncového zariadenia, v ktorom správa vznikla, do koncového zariadenia, do ktorého je správa určená, alebo do iného zariadenia poskytujúceho automatickú odpoveď, ak spojenie s koncovým zariadením adresáta nie je možné vytvoriť.
- 1.16. „Volanie“ pre účely tejto zmluvy znamená vždy volanie, ktoré vzniklo vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej oprávneným podnikom a ktoré má byť ukončené vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej v Slovenskej republike oprávneným podnikom.
- 1.17. „Správa“ znamená:
 - a) hlas, hudbu, dáta a ostatné zvuky a informácie a
 - b) signály, ktoré sa používajú na výmenu informácií alebo ovládanie zariadenia alebo prístroja, prenášané medzi systémami prevádzkovanými spoločnosťou Vodafone a spoločnosťou Orange.
- 1.18. „Protokol o pripravenosti“ znamená písomné potvrdenie zmluvných strán o zriadení bodu prepojenia, ako aj o rozšírení kapacity už zriadeného bodu prepojenia podľa tejto zmluvy. Protokol o pripravenosti od momentu potvrdenia zmluvných strán tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
- 1.19. „Komerčné sprístupnenie prepojenia“ znamená dátum, ktorý uvedú zmluvné strany v protokole o pripravenosti, pričom zmluvné strany sa dohodli realizovať komerčné sprístupnenie prepojenia najneskôr do dvoch (2) kalendárnych mesiacov počítaných od prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom nadobudne táto zmluva účinnosť.
- 1.20. „Tretí poskytovateľ“ je iný oprávnený poskytovateľ verejnej elektronickej komunikačnej siete v Slovenskej republike.
- 1.21. „Držiteľ číselného bloku“ je podnik elektronických komunikácií, ktorému národný regulačný úrad (Úrad pre reguláciu elektronických komunikácií a poštových služieb) právoplatne primárne pridelil číselný blok obsahujúci čísla, na ktoré sa vzťahuje prenositeľnosť čísla.
- 1.22. „Odvádzajúci podnik“ je podnik elektronických komunikácií, z ktorého siete bolo prenesené číslo, na ktoré sa vzťahuje prenositeľnosť čísla.
- 1.23. „Prijímajúci podnik“ je podnik elektronických komunikácií, do ktorého siete bolo prenesené číslo, na ktoré sa vzťahuje prenositeľnosť čísla.
- 1.24. „Prenesené číslo“ je číslo z číselného bloku primárne prideleného držiteľovi číselného bloku, ktoré bolo prenesené zo siete odovzdávajúceho podniku do siete prijímajúceho podniku.

Článok 2 Predmet zmluvy

- 2.1. Predmetom tejto zmluvy je vzájomné prepojenie mobilnej siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange so sieťou Vodafone prevádzkovanou spoločnosťou Vodafone za účelom poskytovania verejnej telefónnej služby užívateľom oboch zmluvných strán pri dodržaní príslušných ustanovení všeobecne záväzných právnych predpisov v oblasti elektronických komunikácií, najmä zákona o elektronických komunikáciách, sekundárnej legislatívy elektronických komunikácií a príslušných technických noriem, ako aj licencií a iných oprávnení zmluvných strán, ktoré ich oprávňujú na vykonávanie relevantných elektronických komunikačných činností. Táto zmluva upravuje prepojenie systémov oboch zmluvných strán výhradne pre účely smerovania volaní zo systému jednej zmluvnej strany do systému druhej zmluvnej strany.
- 2.2. Zmluvné strany sa zaväzujú poskytovať si vzájomné prepojenie tak, aby užívatelia jednej zmluvnej strany mali prístup ku kategóriám volaní druhej zmluvnej strany podľa Prílohy IV tejto zmluvy.
- 2.3. V prípade, ak jedna zo zmluvných strán v budúcnosti zriadi novú kategóriu volaní, je druhá zmluvná strana povinná na základe tejto zmluvy umožniť prepojenie aj pre túto kategóriu volaní, ak to charakter takejto kategórie volaní dovoľuje, ak sú splnené podmienky podľa tohto článku zmluvy a podľa národného číslovacieho plánu a ak sa zmluvné strany nedohodnú inak. Žiadajúca zmluvná strana je povinná súčasne s umožnením prepojenia pre predmetnú kategóriu volaní pristúpiť vo vzťahu k takejto kategórii volaní aj na náležitú úpravu práv a povinností zmluvných strán, ak je to s ohľadom na charakter takejto služby obvyklé.
- 2.4. Zmluvná strana, ktorá zriadi novú kategóriu volaní, umožní prostredníctvom prepojenia prístup na túto kategóriu volaní užívateľom druhej zmluvnej strany, ak táto kategória volaní nie je určená výhradne užívateľom zmluvnej strany, ktorá

- kategóriu volaní* zriadila a ak žiadajúca *zmluvná strana* súčasne s umožnením *prepojenia* pre predmetnú *kategóriu volaní* pristúpi vo vzťahu k takejto *kategórii volaní* na náležitú úpravu práv a povinností *zmluvných strán*, ibaže to s ohľadom na charakter takejto *kategórie volaní* nie je obvyklé. Ak však ide o tranzitnú *kategóriu volaní*, nie je jej sprístupnenie užívateľom druhej *zmluvnej strany* na základe tohto ustanovenia *zmluvy* nárokovateľné a jej sprístupnenie je v plnom rozsahu závislé len od obchodného rozhodnutia *zmluvných strán*.
- 2.5. *Zmluvné strany* sú v prípadoch podľa bodu 2.3 alebo 2.4 tohto článku povinné bezodkladne, v dobrej viere a v súlade s ustanoveniami tohto článku začať vzájomné rokovania o príslušných zmenách a doplnení ich záväzkovo-právnych vzťahov. Predmetnú úpravu práv a povinností vykonajú *zmluvné strany* v tejto *zmluve*, najmä zmenou alebo doplnením Prílohy IV tejto *zmluvy*, alebo v osobitnom písomnom dojednaní.

Článok 3 Podmienky prepojenia

- 3.1. *Prepojenie* oboch *systémov* sa zriaďuje v *bodoch prepojenia* uvedených v Prílohe II tejto *zmluvy*. Pri zriaďovaní týchto *bodov prepojenia* sa *zmluvné strany* zaväzujú uprednostniť tie miesta v rámci oboch *systémov*, ktoré sú podľa primeraného posúdenia *zmluvných strán* z technického a prevádzkového hľadiska najvhodnejšie. Každá *zmluvná strana* je povinná pri zriaďovaní dodatočného *bodu prepojenia* postupovať tak, ako je uvedené v časti 1.B a 1.C Prílohy II tejto *zmluvy*. Rozsah povinností oboch *zmluvných strán* pri zriaďovaní a inštalácii zariadení ako aj *spojovacích okruhov* potrebných na *prepojenie* oboch *systémov* v jednotlivých *bodoch prepojenia* je stanovený v Prílohe II a v časti 1 Prílohy III *zmluvy*.
- 3.2. *Prepojenie* medzi *sieťou O.SK* a *sieťou Vodafone* musí zodpovedať technickým normám a špecifikáciám stanoveným v Prílohe II tejto *zmluvy*, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto *zmluvy*. Každá *zmluvná strana* je povinná pre druhú *zmluvnú stranu* zabezpečiť kvalitu *prepojenia* uvedenú v Prílohe I tejto *zmluvy* pri dodržaní hodnôt nameraných na príslušnej strane *bodu prepojenia* každej *zmluvnej strany*.
- 3.3. Po prijatí *správy* vo svojom *systéme* každá *zmluvná strana* vynaloží primerané úsilie na odovzdanie *správy* svojím *systémom* do *systému* druhej *zmluvnej strany* (priame *prepojenie*), prípadne *správy* prijatej zo *systému* druhej *zmluvnej strany* do elektronického komunikačného systému prevádzkovaného *tretím poskytovateľom* (nepriame *prepojenie*, tranzit) tak, aby bolo možné úspešne zriadiť *volanie*.
- 3.4. *Zmluvné strany* sa zaväzujú smerovať všetky *správy* prenášané medzi svojimi *systémami* cez *body prepojenia* uvedené v časti 1 Prílohy II tejto *zmluvy*.
- 3.5. *Zmluvné strany* sa zaväzujú, že po predložení opodstatneného oznámenia jednej zo *zmluvných strán* o tom, že *volania* v jej *systéme* vyžadujúce *prepojenie* so *systémom* druhej *zmluvnej strany* prostredníctvom *bodov prepojenia* podľa Prílohy II pravdepodobne presiahnu kapacitné hodnoty uvedené v tejto Prílohe sa začnú v dobrej viere rokovania o zriadení dodatočnej kapacity a/alebo zriadení dodatočných *bodov prepojenia*. Pri zriaďovaní takejto dodatočnej kapacity *bodu prepojenia* a pri zriaďovaní takýchto ďalších *bodov prepojenia* budú uprednostnené tie miesta v *systémoch* oboch *zmluvných strán*, ktoré sú, podľa primeraného posúdenia *zmluvných strán*, z technického a prevádzkového hľadiska najvhodnejšie. Proces rozširovania kapacity existujúcich *bodov prepojenia* a zriaďovania nových *bodov prepojenia* sa riadi ustanoveniami časti 1.B a 3.B Prílohy II tejto *zmluvy*.
- 3.6. Každá *zmluvná strana* sa zaväzuje dodržiavať prevádzkové, údržbové a iné postupy stanovené v Prílohe III. V prípade prerušenia *prepojenia* vynaloží *zmluvná strana*, v ktorej *systéme* k tomuto prerušeniu došlo, primerané úsilie na zaistenie obnovenia *prepojenia* podľa Prílohy III tejto *zmluvy* a dodržiavania požiadaviek na jej kvalitu uvedenú v Prílohe I tejto *zmluvy*.
- 3.7. *Zmluvné strany* vynaložia maximálne úsilie na zaistenie toho, aby k *sieti O.SK* a k *sieti Vodafone* boli pripojené iba koncové telekomunikačné zariadenia užívateľov vyhovujúce príslušným technickým normám a legislatíve z oblasti elektronických komunikácií. *Zmluvné strany* vedome nepripoja k svojim *systémom* žiadne nevyhovujúce telekomunikačné zariadenie a ani jeho pripojenie neumožnia.
- 3.8. *Zmluvná strana* je oprávnená smerovať do *systému* druhej *zmluvnej strany* na základe tejto *zmluvy* iba *volania* špecifikované v jednotlivých kategóriách v Prílohe IV tejto *zmluvy*. Jednotlivé *volanie*, bez ohľadu na *systém*, z ktorého vychádza, môže medzi *sieťou O.SK* a *sieťou Vodafone* prejsť iba jedným *bodom prepojenia*, okrem prípadu, keď je *volanie* presmerované podľa dispozície volanej strany. *Zmluvné strany* sa zaväzujú, že *volania* zo svojho *systému* do *systému* druhej *zmluvnej strany* budú smerovať cez *body prepojenia* tak, ako je uvedené v časti 2 Prílohy II *zmluvy*.
- 3.9. *Zmluvná strana* nie je povinná akceptovať žiadosť druhej *zmluvnej strany* o zriadenie ďalších *bodov prepojenia*, o zriadenie dodatočnej kapacity *prepojenia* alebo o ďalšie prenosové prostriedky, zariadenia alebo služby vždy vtedy, ak nebudú tieto žiadosti predložené vo forme, ktorá v podstatných znakoch špecifikuje požiadavkou na zriadení ďalších *bodov prepojenia* alebo dodatočnej kapacity. Ak *zmluvná strana* vezme späť, zruší alebo odvolá svoju záväznú požiadavku ohľadom zriadenia a dodatočnej kapacity alebo dodatočného *bodu prepojenia*, je táto *zmluvná strana* povinná nahradiť druhej *zmluvnej strane* všetky náklady účelne vynaložené v priebehu príprav na uspokojenie požiadavky žiadajúcej *zmluvnej strany*, a to až do doby doručenia späťvzatia, zrušenia alebo odvolania žiadosti druhej *zmluvnej strane*. Ak *zmluvná strana* nesplní dohodnutý termín zriadenia dodatočného *bodu prepojenia* alebo dodatočnej kapacity, je povinná nahradiť druhej *zmluvnej strane* škodu vo výške výdavkov a nákladov účelne vynaložených druhou *zmluvnou stranou* z dôvodu omeškania prvej *zmluvnej strany*.
- 3.10. Ak je to nevyhnutné a ak sú splnené podmienky podľa príslušných ustanovení zákona o elektronických komunikáciách, *zmluvné strany* sú povinné umožniť si navzájom umiestnenie telekomunikačných zariadení alebo okruhov vo svojich nehnuteľnostiach alebo prevádzkach a na svojich nosičoch antén, prípadne na iných konštrukciách nevyhnutných na zriadenie *prepojenia* podľa tejto *zmluvy*, ak tomu nebráni technická prekážka alebo právo tretej strany nezlučiteľné s uvedeným umiestnením telekomunikačných zariadení alebo okruhov. V prípade, ak je telekomunikačné zariadenie alebo okruh jednej *zmluvnej strany* slúžiaci na účely *prepojenia* umiestnený v priestoroch druhej *zmluvnej strany*, je táto povinná umožniť vstup oprávneným osobám prvej *zmluvnej strany* do týchto priestorov za účelom inštalácie, údržby a vykonávania opráv týchto *prepojovacích zariadení*. V prípade, ak je telekomunikačné zariadenie alebo okruh umiestnený v priestoroch s regulovaným vstupom, *zmluvná strana* vysielajúca osoby do takýchto priestorov je povinná zabezpečiť, aby sa vstupujúce osoby podriadili obmedzeniam a pravidlám na mieste platným.
- 3.11. Každá *zmluvná strana* je oprávnená prepojiť svoj *systém* s verejnou elektronickou komunikačnou sieťou prevádzkovanou v Slovenskej republike *tretím poskytovateľom*, pričom je oprávnená, nie však povinná, smerovať *správy* vzniknuté v elektronickej komunikačnej sieti *tretieho poskytovateľa* do *systému* druhej *zmluvnej strany* prostredníctvom *prepojenia* za podmienok uvedených v tejto *zmluve*.
Ak je smerovanie *správ* do *systému tretieho poskytovateľa* uvedené v príslušnej kategórii *volaní* v Prílohe IV tejto *zmluvy*, je *zmluvná strana* oprávnená, nie však povinná, smerovať prostredníctvom *prepojenia* *správy* vzniknuté vo svojom *systéme* do *systému* tohto *tretieho poskytovateľa*. Každá *zmluvná strana* („prijímajúca *zmluvná strana*“) je povinná umožniť druhej

zmluvnej strane smerovať správy z jej systému prostredníctvom prepojenia zriadeného na základe tejto zmluvy cez svoj systém do verejnej elektronickej komunikačnej siete tretieho poskytovateľa, (i) ak je takéto nepriame prepojenie uvedené v príslušnej kategórii volaní v Prílohe IV tejto zmluvy, (ii) ak takéto nepriame prepojenie z kapacitných alebo iných technických dôvodov neohrozuje funkčnosť alebo kvalitatívne parametre priameho prepojenia medzi zmluvnými stranami a (iii) ak zmluva uzavretá medzi prijímacou zmluvnou stranou a tretím poskytovateľom takéto smerovanie správ (nepriame prepojenie, tranzit) umožňuje.

Zmluvné strany sa z kapacitných dôvodov dohodli, že v prípade, ak kumulovaný objem volaní v kategóriách volaní A2 a A3 do siete jedného a toho istého tretieho poskytovateľa prekročí hodnotu 100 000 minút mesačne, spoločnosť Orange spravídla vyzve príslušného tretieho poskytovateľa na priame prepojenie sietí. Pre prípad, ak spoločnosť Orange využije postup podľa predchádzajúcej vety, sa zmluvné strany dohodli, že smerovanie správ do systému tohto tretieho poskytovateľa prostredníctvom prepojenia podľa tejto zmluvy zanikne prvým dňom tretieho kalendárneho mesiaca po zaslaní výzvy na priame prepojenie, ibaže spoločnosť Orange pred uplynutím tejto lehoty písomne oznámi spoločnosti Vodafone inak. Spoločnosť Orange je povinná zaslanie výzvy tretiemu poskytovateľovi na priame prepojenie bezodkladne oznámiť spoločnosti Vodafone.

- 3.12. Inštaláciu, prevádzku a údržbu všetkých rozhraní a systémov siete O.SK spoločnosti Orange, spojovacích okruhov a zariadení používaných pre prepojenie so sieťou Vodafone prevádzkovanou spoločnosťou Vodafone si zabezpečí spoločnosť Orange na vlastné náklady. Inštaláciu, prevádzku a údržbu všetkých rozhraní a systémov siete Vodafone spoločnosti Vodafone, spojovacích okruhov a zariadení používaných pre prepojenie so sieťou O.SK prevádzkovanou spoločnosťou Orange si zabezpečí spoločnosť Vodafone na vlastné náklady.
- 3.13. Každá zo zmluvných strán sa zaväzuje nepoužiť na prepojenie svojho systému so systémom druhej zmluvnej strany služby poskytované alebo zariadenia (napr. pobočkové ústredne, GSM brány) prevádzkované na základe alebo v súvislosti s osobitným záväzkovo-právnym vzťahom zmluvných strán. V rovnakom rozsahu sa každá zo zmluvných strán zaväzuje zaviazat' aj osoby so zmluvnou stranou majetkovo alebo personálne prepojené, osobitne v postavení ovládanej alebo ovládajúcej osoby.

Článok 4 Ceny a platby

- 4.1. Za prepojenie a ďalšie služby poskytované na základe tejto zmluvy:
 - a) spoločnosť Vodafone súhlasí s úhradou čiastok, účtovaných zo strany spoločnosti Orange na základe cien za prepojenie uvedených v článku 4 tejto zmluvy; a
 - b) spoločnosť Orange súhlasí s úhradou čiastok, účtovaných zo strany spoločnosti Vodafone na základe cien za prepojenie uvedených v článku 4 tejto zmluvy;ktoré sa stanovujú v súlade s ustanoveniami tohto článku.
- 4.2. Spoločnosť Vodafone uhradí spoločnosti Orange ceny uvedené v časti 2 a 3 Prílohy IV, a to za prepojenie volaní zo siete Vodafone do siete O.SK a za prepojenie volaní zo siete O.SK do siete Vodafone na službu Vodafone Freephone a na službu Vodafone Shared Costs Opposite, ktoré sú špecifikované v časti 2 a 3 Prílohy IV, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
- 4.3. Spoločnosť Orange uhradí spoločnosti Vodafone ceny uvedené v časti 4 a 5 Prílohy IV, a to za prepojenie volaní zo siete O.SK do siete Vodafone a za prepojenie volaní zo siete Vodafone do siete O.SK na službu Orange Freephone a na službu Orange Shared Costs Opposite, ktoré sú špecifikované časti 4 a 5 Prílohy IV, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
- 4.4. Jednotkové ceny za prepojenie dohodnuté v Prílohe IV sú uvedené v eurách za minútu bez DPH, ak nie je uvedené inak. Ceny za prepojenie uvedené v Prílohe IV sa vypočítavajú na základe sekundového odpočtu prepojených volaní, ak nie je v tejto zmluve alebo v Prílohe IV uvedené inak. Zmluvné strany výslovne odsúhlasujú, že volania trvajúce zlomok minúty budú účtované pomerným dielom na základe sekundového odpočtu.

Výška jednotkových cien za prepojenie závisí od obdobia, v ktorom sa volanie uskutočnilo (ďalej len „rozhodné obdobie“). Príslušné rozhodné obdobia sú uvedené pri príslušnej kategórii volaní, všetky vrátane dní označujúcich ich začiatok a koniec.
- 4.5. Zúčtovacím obdobím pre zúčtovanie cien za prepojenie je jeden kalendárny mesiac, t. j. od 0.00 hod. prvého kalendárneho dňa v mesiaci do 24.00 hod. posledného kalendárneho dňa v mesiaci. Pre účely výpočtu cien za prepojenie podľa bodov 4.2 až 4.4 tohto článku zmluvy, sa do zúčtovacieho obdobia zahŕňajú všetky volania, ktoré sa začínajú a končia v jednom zúčtovacom období, ako aj také časti všetkých volaní začínajúcich sa alebo končiacich sa v inom zúčtovacom období, ktoré sa uskutočnia v danom zúčtovacom období bez ohľadu na to, či sa volanie začalo, alebo sa skončilo v inom zúčtovacom období.

Z hľadiska rozhodných období sa pre účely výpočtu cien za prepojenie do rozhodného obdobia zahŕňajú všetky volania, ktoré sa začínajú a končia v jednom rozhodnom období, ako aj také časti všetkých volaní začínajúcich sa alebo končiacich sa v inom rozhodnom období, ktoré sa uskutočnia v danom rozhodnom období bez ohľadu na to, či sa volanie začalo, alebo sa skončilo v inom rozhodnom období.

Ak v priebehu volania pride k zmene časovej doby uvedenej v Prílohe IV, rozdelí sa čas takéhoto volania do príslušnej časovej doby a cena za uskutočnené volanie sa stanoví podľa časovej doby, v ktorej sa volanie začalo. Cena za uskutočnenie volania sa započítava do časovej doby, v ktorej sa volanie začalo.
- 4.6. Pre účely tohto článku sa ceny za prepojenie vzťahujú na všetky volania, u ktorých sa cez bod prepojenia medzi systémami vráti signál odpovede volanej strany. Ceny za prepojenie sa nevzťahujú na volania:
 - a) na neexistujúce číslo; a
 - b) na volanú stanicu, ktorá je už obsadená, s výnimkou prípadov, kedy je volajúcemu poskytnutá doplnková služba v dôsledku toho, že je volaná stanica obsadená.Účtovanie za volania prenášané z jedného systému do druhého sa začína v okamihu, kedy je signál odpovede volaného účastníka prenesený do systému, z ktorého volanie vyšlo, a skončí sa v okamihu, kedy je do systému, z ktorého volanie vyšlo, prenesený signál uvoľnenia linky.
- 4.7. Ceny za prepojenie podľa článku 4 uvedené v Prílohe IV tejto zmluvy zostanú v platnosti počas príslušných rozhodných období.
- 4.8. Ustanovenia bodu 18.1 a bodu 4.7 sa nevzťahujú na kategóriu volaní A2 „Vodafone – Orange – Tretí poskytovateľ“, ktoré môžu byť zmenené jednostranným oznámením doručeným spoločnosťou Orange spoločnosti Vodafone prostredníctvom e-mailu alebo písomne na kontakty uvedené v časti 2 prílohy VI najneskôr 7 dní pred nadobudnutím účinnosti predmetnej zmeny.
- 4.9. Zmluvné strany berú na vedomie a v plnom rozsahu rešpektujú reguláciu služby ukončenia volania v jednotlivých verejných mobilných telefónnych sieťach na základe analýzy veľkoobchodného relevantného trhu č. 2, príslušných rozhodnutí vo veci

- určenia významného podniku a uloženia povinností významným podnikom, ako aj rozhodnutia o regulácii cien zo dňa 29. júla 2013 a ďalších analýz a rozhodnutí, ktoré tieto regulačné rozhodnutia postupne nahrádzajú.
- 4.10. *Zmluvné strany* berú na vedomie a v plnom rozsahu rešpektujú reguláciu služby ukončenia volania v jednotlivých verejných telefónnych sieťach v pevnom umiestnení na základe analýzy veľkoobchodného relevantného trhu č. 1, príslušných rozhodnutí vo veci určenia významného podniku a uloženia povinností významným podnikom, ako aj rozhodnutia o regulácii cien zo dňa 23. júla 2018 a ďalších analýz a rozhodnutí, ktoré tieto regulačné rozhodnutia postupne nahrádzajú.
 - 4.11. *Zmluvné strany* potvrdzujú, že záväzky im vyplývajúce z regulačných rozhodnutí podľa predchádzajúcich bodov 4.9 a 4.10 v úplnom aplikovateľnom rozsahu zapracovali a v prípade budúcich regulačných rozhodnutí podľa tých istých bodov bez zbytočného odkladu zapracujú do svojich referenčných ponúk na prepojenie. *Zmluvné strany* ďalej potvrdzujú, že sa navzájom so svojimi referenčnými ponukami na prepojenie oboznámili a zaväzujú sa bez zbytočného odkladu oboznámiť sa aj s ich publikovanými zmenami.
 - 4.12. *Zmluvné strany* potvrdzujú, že táto *zmluva* v plnom rozsahu rešpektuje všetky regulačné rozhodnutia podľa bodov 4.9 a 4.10 a predmetnými rozhodnutiami dotknuté ceny sú určiteľné tak, aby táto *zmluva* vyhovovala v *zmluvnými stranami* dohodnutom znení aj predvídateľným budúcim regulačným rozhodnutiam. Ak by sa však predsa len táto *zmluva* dostala do rozporu s niektorým budúcim regulačným rozhodnutím, v rozporej časti platí predmetné budúce regulačné rozhodnutie. Na zachovanie prehľadnosti *zmluvy* sa *zmluvné strany* zaväzujú pri najbližšej vhodnej príležitosti predmetný rozdiel odstrániť.

Článok 5 Účtovné a platobné postupy

- 5.1. Pre účely tohto článku pod definovaný pojem *volanie* nespádajú *volania* realizované za okolností špecifikovaných v článku 4 bode 4.6 písm. a) a b) tejto *zmluvy*.
- 5.2. *Spoločnosť Vodafone* sa zaväzuje viesť *záznamy* o všetkých *volaniach* odchádzajúcich zo siete *Vodafone* do siete *O.SK* a *spoločnosť Orange* sa zaväzuje viesť *záznamy* o všetkých *volaniach* odchádzajúcich zo siete *O.SK* do siete *Vodafone* za jednotlivé zúčtovacie obdobia.
- 5.3. *Spoločnosť Vodafone* je povinná na kontrolné účely poskytovať *spoločnosti Orange* informácie o odpočte *volaní* za jednotlivé zúčtovacie obdobia vo firme uvedenej v Prílohe V, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto *zmluvy*. *Spoločnosť Orange* je povinná na kontrolné účely poskytovať *spoločnosti Vodafone* informácie o odpočte *volaní* za jednotlivé zúčtovacie obdobia vo firme uvedenej v Prílohe V, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto *zmluvy*. Každá *zmluvná strana* zodpovedá za riadne vystavovanie faktúr druhej *zmluvnej strane* za *volania* smerované cez *body prepojenia* zo systému druhej *zmluvnej strany* do svojho systému pre dané zúčtovacie obdobie, a to na základe odpočtu *volaní* vykonaného vo vlastnom systéme. Každá faktúra vystavená *zmluvnou stranou* musí obsahovať zákonné náležitosti, najmä však výšku fakturovanej čiastky bez DPH, sadzbu DPH podľa platného zákona o dani z pridanej hodnoty a výšku DPH celkom z fakturovanej čiastky. Výnimky týkajúce sa opačného účtovania a platenia cien za *prepojenie* pre niektoré kategórie *volaní* (reverse charging) sú uvedené v Prílohe IV tejto *zmluvy*.
- 5.4. Námietskou k doručenému návrhu vyúčtovania môže účtovaná strana podať v prípade, že podľa doložitelných podkladov z vlastného merania vyplýva rozdiel v celkovej finančnej čiastke za automatizovanú telefónnu prevádzku vyšší ako percento dojednané v bode 5.5. V tom prípade je povinná do desiateho kalendárneho dňa mesiaca nasledujúceho po príslušnom účtovacom období písomne doručiť námietku na kontaktnú adresu účtovného miesta *Zmluvnej strany* účtujúcej, alebo elektronickou poštou (ak prípadne desiaty kalendárny deň na sobotu, nedeľu alebo štátom uznaný sviatok, je posledným dňom lehoty pre uplatnenie námietky účtovanej *Zmluvnej strany* posledný predchádzajúci pracovný deň) a predložiť všetky podrobnosti nevyhnutne nutné k odôvodneniu svojich výhrad vrátane príslušných overujúcich účtovacích údajov. *Strany* vynaložia maximálne úsilie na to, aby v rámci svojich možností dospeli rokovaním svojich zástupcov, menovaných pre tento účel, k urovnaniu sporu. *Strany* si vzájomne poskytnú informácie o tvorbe zúčtovacích údajov a ich spracovávaní a sprístupnia príslušné údaje, nevyhnutné pre vyúčtovanie, ako detailný rozbor skupín poskytovaných služieb v dohodnutom formáte. Pokiaľ sa menovaným zástupcom oboch strán nepodarí ukončiť spor do 15. (pätnásteho) kalendárneho dňa od dátumu zdanieľného plnenia (ak prípadne 15. (pätnásty) kalendárny deň na sobotu, nedeľu alebo štátom uznaný sviatok, je posledným dňom lehoty posledný predchádzajúci pracovný deň), účtujúca *Zmluvná strana* vystaví daňový / účtovný doklad na základe vlastných podkladov. *Strana* účtovaná je povinná daňový / účtovný doklad uhradiť v dobe jeho splatnosti. Spor bude ďalej riešen v súlade s článkom 8 Prílohy 6. V súlade s výsledkami urovnania sporu vystaví účtujúca *Zmluvná strana* bezodkladne opravný daňový / účtovný doklad (dobropis / rubopis). Splatnosť tohoto dokladu číni 15 dní odo dňa jeho vystavenia.
- 5.5. Percento rozdielu medzi celkovou finančnou čiastkou za automatickú telekomunikačnú prevádzku zistenou z vlastných podkladov a čiastkou zistenou z podkladov druhej *Zmluvnej strany* pre uznanie došlého daňového / účtovného dokladu sa stanoví vo výške 5 % pre prvé tri účtovacie obdobia komerčnej prevádzky, vo výške 3% pre ďalšie tri po sebe nasledujúce obdobia komerčnej prevádzky, a ďalej potom vo výške 1 %. Pokiaľ sa preukáže, že dohodnutá výška rozdielu je nevyhovujúca, *Zmluvné strany* jednaním stanovia inú výšku rozdielu a zapracujú ju do Dodatku k *Zmluve*.
- 5.6. *Zmluvné strany* vynaložia najvyššie úsilie vyriešiť všetky spory vzniknuté z tejto *Zmluvy* a v súvislosti s ňou vzájomnou dohodou bez zbytočných prieťahov. Ak *zmluvné strany* touto cestou do 30 dní odo dňa, kedy niektorá zo strán vyzvala druhú stranu k zmierlivému riešeniu sporu, nedospejú k dohode o vyriešení sporu, je ktorákoľvek zo *zmluvných strán* oprávnená predložiť spor k rozhodnutiu Úradu pre reguláciu elektronických komunikácií a poštových služieb. Uvedené neplatí, ak hrozí preklúzia alebo premlčanie niektorého z práv. Ak Úrad pre reguláciu elektronických komunikácií a poštových služieb nie je príslušný k rozhodovaniu sporu, môže ktorákoľvek zo strán predložiť spor k rozhodnutiu príslušnému súdu. *Zmluvné strany* sa zaväzujú pri tomto konaní spolupracovať. Akúkoľvek čiastku, označenú v rozhodcovskom náleze ako nedoplatok alebo preplatok, sa zaväzuje dotknutá *zmluvná strana* uhradiť, resp. vrátiť v lehote najneskôr do 30 dní odo dňa vynesenia predmetného rozhodcovského nálezu, a to súrokom pri sadzbe uvedenej v ust. bodu 5.7 tohto článku. Náklady rozhodcovského konania sa zaväzuje znášať a hradiť *zmluvná strana* spochybňujúca faktúru. Pokiaľ sa však zistí, že faktúra bola vystavená nesprávne, nahradí náklady rozhodcovského konania uhradené druhou *zmluvnou stranou* tá *zmluvná strana*, ktorá faktúru vystavila.
- 5.7. Faktúra za prepojené volania a podklady na vyúčtovanie výnosov a nákladov budú vystavené a zaslané účtujúcou stranou druhej strane najneskôr do 15 pracovných dní po ukončení účtovacieho obdobia. Za pracovný deň sa nepovažuje deň na ktorý prípadne štátny sviatok, sobota alebo deň pracovného pokoja.
- 5.8. Všetky čiastky vyfakturované jednou *zmluvnou stranou* podľa tejto *zmluvy* je možné za podmienok uvedených v tomto článku započítať proti čiastkam fakturovaným druhou *zmluvnou stranou* podľa tejto *zmluvy* alebo podľa osobitnej *zmluvy*, alebo dohody veľkoobchodného charakteru z oblasti elektronických komunikácií, uzavretej medzi tými istými *zmluvnými stranami*. *Zmluvná strana*, ktorej platobná povinnosť za rovnaké zúčtovacie obdobie je vyššia než platobná povinnosť druhej strany,

- uhradi výsledný rozdiel druhej *zmluvnej strane* do 30 dní od dátum vystavení faktúry. Započítat splatnú pohľadávku jednej *zmluvnej strany* s nespliatnou pohľadávkou druhej *zmluvnej strany* je možné len na základe dohody *zmluvných strán*. Ustanovenie tohto bodu nezabavuje *zmluvné strany* ich povinnosti vykonať riadnu a včasnú úhradu nezapočítaných čiastok.
- 5.9. Bez ohľadu na ustanovenia bodov 5.3 a 5.4 sú *zmluvné strany* oprávnené vystaviť faktúry aj za *volania* uskutočnené v inom mesiaci, než ktorý predchádzal vystaveniu faktúry, ak cena za *prepojenie* týchto *volaní* nebola zahnutá v predchádzajúcich čiastkách. Ustanovenie bodu 5.2 sa použije obdobne.
- 5.10. V prípade, ak *zmluvná strana* nezaplatí akúkoľvek čiastku splatnú podľa tejto *zmluvy*, príjemca tejto platby je oprávnený uplatniť a dlhujúca *zmluvná strana* je povinná zaplatiť z dlžnej sumy za každý deň omeškania úrok z omeškania vo výške 0,5 % p. a. prevyšujúcej základnú úrokovú sadzbu uplatňovanú Národnou bankou Slovenska pred prvým dňom kalendárneho polroka, počas ktorého k omeškaniu došlo, resp. počas ktorého omeškanie trvalo. Základná úroková sadzba Národnej banky Slovenska určená podľa predchádzajúcej vety sa použije počas celého predmetného polroka.
- 5.11. Ak tomu výslovne nebráni povinnosť uložená všeobecne záväzným právnym predpisom, každá *zmluvná strana* sa zaväzuje po dobu piatich (5) rokov od vystavenia alebo doručenia druhej *zmluvnej strane* (podľa toho, čo nastalo neskôr) viesť a uchovávať odpočty *volaní*, faktúry a ďalšie verné a presné účtovné záznamy súvisiace s vyúčtovaním a fakturáciou cien za *prepojenie* podľa tejto *zmluvy*, ktoré môžu byť druhou stranou alebo jej univerzálnym právnym nástupcom odôvodnene vyžadované pre výpočet alebo overenie čiastok splatných na základe tejto faktúry.
- 5.12. *Zmluvné strany* začnú viesť záznamy *volaní* uskutočnených prostredníctvom *prepojenia* medzi systémami oboch *zmluvných strán* pre účely fakturácie v prvý deň *komerčného sprístupnenia prepojenia*.
- 5.13. Obe *zmluvné strany* sa dohodli, že ku dňu uzatvorenia tejto *zmluvy* si navzájom vymenia reálne predpoklady mesačného odpočtu *volaní* zo svojho systému do systému druhej *zmluvnej strany*, ktoré budú realizované prostredníctvom *prepojenia* podľa tejto *zmluvy* počas prvého úplného kalendárneho mesiaca po *komerčnom sprístupnení prepojenia*. *Zmluvné strany* zároveň na základe týchto predpokladov mesačného odpočtu *volaní* stanovujú predpokladanú celkovú platobnú povinnosť za prvý kalendárny mesiac za *volania* zo svojho systému do systému druhej *zmluvnej strany* podľa cien za *prepojenie* dohodnutých podľa článku 4 tejto *zmluvy*. *Zmluvná strana*, ktorej platobná povinnosť je porovnaním predpokladov odpočtov podľa tohto bodu vyššia, je povinná najneskôr do 15 dní od uzatvorenia tejto *zmluvy* zriadiť zábezpeku v prospech druhej *zmluvnej strany*, a to vo forme:
- bankovej záruky na prvé požiadanie podľa § 313 – 322 Obchodného zákonníka alebo
 - úhradenia peňažnej čiastky na bankový účet druhej *zmluvnej strany*
- vo výške dvojnásobku rozdielu oboch predpokladov platobných povinností predložených a porovnaných na základe tohto bodu.
- 5.14. Zábezpeka zriadená podľa bodu 5.13 tohto článku slúži na zabezpečenie akejkoľvek pohľadávky, ktorá vznikne *zmluvnej strane*, v prospech ktorej bola zábezpeka zriadená, voči *zmluvnej strane*, ktorá zábezpeku podľa bodu 5.13 zriadila, a to za predpokladu, že predmetná pohľadávka vznikla na základe tejto *zmluvy*, najmä bodu 5.5 tohto článku, alebo na základe osobitnej zmluvy, alebo dohody veľkoobchodného charakteru z oblasti elektronických komunikácií, uzavretej medzi *zmluvnými stranami* tejto *zmluvy*.
- 5.15. *Zmluvné strany* sa ďalej dohodli, že prehodnotia výšku zriadennej zábezpeky alebo upustenie od zriadenia zábezpeky podľa bodu 5.18 tohto článku vždy:
- po uplynutí každého kalendárneho štvrtroka, a to na základe priemeru reálnych mesačných odpočtov *volaní* realizovaných prostredníctvom *prepojenia* podľa tejto *zmluvy* v predmetnom kalendárnom štvrtroku,
 - v prípade nárastu objemu *volaní* za predchádzajúci kalendárny mesiac, realizovaných prostredníctvom *prepojenia* podľa tejto *zmluvy* a ukončených v systéme jednej zo *zmluvných strán*, o viac ako 15 % v porovnaní so stavom, ktorý slúžil na výpočet aktuálnej výšky zábezpeky, resp. mal slúžiť na výpočet aktuálnej výšky zábezpeky, ak by zábezpeka bola zriadená.
- Ktorákoľvek *zmluvná strana* je oprávnená kedykoľvek po uplynutí doby podľa písm. a) alebo kedykoľvek po splnení podmienky podľa písm. b) požiadať o zmenu zloženej zábezpeky, pričom jej výška bude stanovená dvojnásobkom priemeru rozdielov platobných povinností podľa tohto článku *zmluvy* za obdobie predchádzajúcich troch kalendárnych mesiacov. Zábezpeku uvedenú v bode 5.13 písm. a) a b) tohto článku je povinná podľa tohto bodu zriadiť tá *zmluvná strana*, ktorej priemerná platobná povinnosť za obdobie predchádzajúcich troch kalendárnych mesiacov bude vyššia ako priemerná platobná povinnosť druhej *zmluvnej strany* za rovnaké obdobie.
- 5.16. *Zmluvná strana*, v prospech ktorej bola podľa bodov 5.13 až 5.15 tohto článku zábezpeka zriadená, je oprávnená použiť túto zábezpeku na uspokojenie akejkoľvek svojej pohľadávky, ktorá jej vznikne z tejto *zmluvy* alebo z osobitnej zmluvy, alebo dohody veľkoobchodného charakteru z oblasti elektronických komunikácií, uzavretej medzi *zmluvnými stranami* tejto *zmluvy*, ak *zmluvná strana*, ktorá zábezpeku zriadila, je v omeškani s úhradou viac ako 7 dní od termínu jej splatnosti, o čom túto *zmluvnú stranu* informuje najneskôr nasledujúci pracovný deň. Ak bola zábezpeka použitá oprávnenou *zmluvnou stranou* podľa tohto bodu, je druhá *zmluvná strana* povinná bez zbytočného odkladu, najneskôr však do 5 dní, zábezpeku doplniť do výšky, v akej bola zriadená alebo zmenená pred použitím oprávnenou *zmluvnou stranou*.
- 5.17. V prípade, ak je doba platnosti bankovej záruky podľa bodu 5.13 písm. a) tohto článku obmedzená, je *zmluvná strana*, ktorá bankovú záruku zriadila, povinná zabezpečiť, aby bola takáto banková záruka najneskôr v deň uplynutia doby platnosti nahradená novou bankovou zárukou, zriadenou v porovnaní s dovtedajšou bankovou zárukou za podmienok rovnakých, prípadne výhodnejších pre tú *zmluvnú stranu*, v prospech ktorej bola banková záruka zriadená.
- 5.18. *Zmluvná strana*, v prospech ktorej bola zriadená zábezpeka podľa bodu 5.12 písm. b) tohto článku, je povinná peňažné prostriedky, ktoré tvoria zábezpeku, uložiť na termínovaný bankový účet v banke, v ktorej má táto *zmluvná strana* zriadený bežný bankový účet uvedený v záhlaví tejto *zmluvy*. Najneskôr do 10 dní po ukončení platnosti a účinnosti tejto *zmluvy* je *zmluvná strana*, v prospech ktorej bola zábezpeka vo forme úhrady peňažnej čiastky zriadená, povinná vrátiť druhej *zmluvnej strane* nespotrebovanú výšku zábezpeky (peňažnej čiastky).
- 5.19. *Zmluvná strana*, v prospech ktorej bola alebo má byť podľa bodov 5.13, 5.15, 5.16 alebo 5.17 tohto článku zábezpeka zriadená, môže od požiadavky na zriadenie zábezpeky v písomnej forme upustiť, ak:
- medzi *zmluvnými stranami* existoval zmluvný vzťah na základe tejto alebo inej podobnej zmluvy v priebehu najmenej 6 predchádzajúcich kalendárnych mesiacov nasledujúcich za sebou a
 - počas tejto doby druhá *zmluvná strana* riadne (v lehote splatnosti) plnila svoje platobné povinnosti vyplývajúce jej z tejto alebo inej podobnej zmluvy, alebo
 - podľa posúdenia listinných dôkazov *zmluvnou stranou*, v prospech ktorej je alebo sa má zábezpeka zriadiť, druhá *zmluvná strana* dáva dostatočné záruky na to, že bude počas doby platnosti a účinnosti tejto *zmluvy* riadne a v lehote splatnosti plniť svoje platobné povinnosti podľa tejto *zmluvy*.
- 5.20. Ak *zmluvná strana* od zriadenia zábezpeky upustila podľa bodu 5.21 tohto článku, je oprávnená zriadenie zábezpeky

- opätovne žiadať, ak sa druhá zmluvná strana dostala po upustení od zriadenia zábezpeky najmenej dvakrát do omeškania s akýmkoľvek peňažným plnením podľa tejto zmluvy. Ustanovenia bodu 5.15 tohto článku nie sú týmto dotknuté.
- 5.21. S ohľadom na (i) dlhoročnú obchodnú spoluprácu oboch zmluvných strán pri poskytovaní iných vzájomných služieb ako tých, ktoré sú výslovne riešené touto zmluvou a na konanie Spoločnosti Vodafone počas trvania týchto vzájomných obchodných vzťahov so Spoločnosťou Orange, na (ii) vo všeobecnosti dobrú povest' Spoločnosti Vodafone, ktorú požíva ako obchodný partner a na (iii) majetkové a finančné postavenie Spoločnosti Vodafone, ktoré je Spoločnosti Orange dobre známe zo vzájomných obchodných vzťahov, a ktoré dáva dostatočnú záruku riadneho a včasného plnenia všetkých záväzkov z tejto zmluvy, dohodli sa zmluvné strany, že ustanovenia tohto Článku 5 ods. 5.13 až ods. 5.20 tejto zmluvy sa na vzájomné vzťahy zmluvných strán nepoužijú. V záujme odstránenia akýchkoľvek pochybností zmluvné strany uvádzajú, že Spoločnosť Vodafone najmä nie je povinná poskytnúť Spoločnosti Orange zábezpeku, či informácie v zmysle ods. 5.13 tohto článku zmluvy v spojení s ods. 5.14 článku 5 zmluvy a Spoločnosť Orange nie je oprávnená a nebude takúto zábezpeku a informácie od Spoločnosti Vodafone požadovať.“
- 5.21. Ak posledný deň akejkoľvek doby alebo lehoty uvedenej v tomto článku zmluvy prípadne na sobotu, nedeľu, štátny sviatok alebo iný deň pracovného pokoja, posúva sa koniec tejto doby alebo lehoty na prvý nasledujúci pracovný deň.

Článok 6 Dohoda ohľadne číslovania

- 6.1. Spoločnosť Vodafone je oprávnená na základe tejto zmluvy smerovať do siete O.SK spoločnosti Orange iba volania s cieľovými kódmi siete O.SK, s národnými cieľovými kódmi (NDC) iných verejných elektronických komunikačných sietí v Slovenskej republike a inými prefixmi uvedenými v jednotlivých kategóriách časti 2 a 3 Prílohy IV tejto zmluvy.
- 6.2. Spoločnosť Orange je oprávnená na základe tejto zmluvy smerovať do siete Vodafone spoločnosti Vodafone iba volania s národnými cieľovými kódmi (NDC) siete Vodafone, s národnými cieľovými kódmi (NDC) iných verejných elektronických komunikačných sietí v Slovenskej republike a inými prefixmi uvedenými v jednotlivých kategóriách časti 4 a 5 Prílohy IV tejto zmluvy.

Článok 7 Práva z duševného vlastníctva

- 7.1. S výhradou ustanovení bodu 7.2 tohto článku zostávajú ochranné známky, vynálezy, patenty, autorské práva, registrované vzory a ďalšie práva duševného vlastníctva (ďalej len „duševné vlastníctvo“) vo vlastníctve ich vlastníka a vo výkone nositeľa práv k nim a nič tu obsiahnuté nie je prevodom práv duševného vlastníctva, ani sa nepovažuje za udelenie akýchkoľvek licencií alebo poskytnutie akýchkoľvek práv duševného vlastníctva vo vzťahu medzi zmluvnými stranami.
- 7.2. V prípadoch, kedy sa duševné vlastníctvo vytvorí v súvislosti s plnením tejto zmluvy a pri absencii akejkoľvek inej dohody medzi zmluvnými stranami, predmetné duševné vlastníctvo zostáva vo vlastníctve a vo výkone zmluvnej strany, pre ktorú toto duševné vlastníctvo vytvoril jej zamestnanec alebo iná tretia osoba s tým, že druhá zmluvná strana získava licenciu na používanie tohto duševného vlastníctva pre účely prepojenia počas trvania tejto zmluvy a v období šiestich (6) mesiacov bezprostredne nasledujúcich po zániku tejto zmluvy.
- 7.3. Žiadna zo zmluvných strán nie je oprávnená používať obchodné meno, ochranné známky alebo logo druhej zmluvnej strany v reklame alebo inak bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany.

Článok 8 Prevádzkovateľská súčinnosť

- 8.1. Zmluvné strany sa zaväzujú vykonávať túto zmluvu vo vzájomnej súčinnosti a vynaložiť primerané úsilie na rýchle vyriešenie akýchkoľvek problémov, najmä však technických, vzniknutých pri realizácii prepojenia na základe tejto zmluvy. Zmluvné strany sú povinné pri riešení technických problémov prepojenia postupovať v súlade s Prílohou III zmluvy.
- 8.2. Každá zmluvná strana sa zaväzuje poveriť spoločným dohľadom nad praktickou realizáciou zmluvy zástupcov podľa Prílohy VI zmluvy, s úlohou kontaktovať sa na pracovnej báze a podávať správu svojim nadriadeným o akejkoľvek vzniknutej otázke, ktorú sa predmetným zástupcom nepodarilo vyriešiť operatívne. Zmluvné strany sa zaväzujú prekonzultovať predmetnú otázku na úrovni nadriadených v lehote najneskôr do 5 pracovných dní odo dňa, kedy bola predmetná otázka na túto úroveň jednou zo zmluvných strán eskalovaná, a to s cieľom dosiahnuť vzájomne prijateľné riešenie takéhoto problému.
- 8.3. Zmluvné strany sa vzájomne s primeraným predstihom vyrozumejú o akejkoľvek navrhovanej zmene vo svojich systémoch, ak je dôvodný predpoklad, že takáto zmena by mohla mať vplyv na plnenie vzájomných povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy. Takéto oznámenie musí obsahovať technické podrobnosti o charaktere zmeny a o vplyve zmeny na systém zmluvnej strany navrhujúcej zmenu, ako aj o predpokladanom potenciálnom dopade zmeny na systém druhej zmluvnej strany, a to spolu s odhadovanými nákladmi navrhovanej zmeny v systémoch oboch zmluvných strán. Zmluvná strana, ktorá obdrží predmetné oznámenie, vyrozumie zmluvnú stranu navrhujúcu zmenu bez zbytočného odkladu, najneskôr však do 30 dní odo dňa doručenia predmetného oznámenia o tom, či považuje navrhovanú zmenu za nevyhnutnú, resp. za vhodnú. V prípade odsúhlasenia nevyhnutnosti, resp. potrebnosti navrhovanej zmeny predloží druhá zmluvná strana v rovnakej lehote aj kalkuláciu odhadovaných nákladov navrhovanej zmeny na svoj systém.
- 8.4. Zmluvné strany si vzájomne poskytnú informácie podľa Prílohy III k tejto zmluve.

Článok 9 Okolnosti vylučujúce zodpovednosť a vyššia moc

- 9.1. Žiadna zo zmluvných strán tejto zmluvy nenesie zodpovednosť za omeškanie v plnení alebo za nespĺnenie svojich záväzkov z tejto zmluvy, ak je takéto omeškanie alebo nespĺnenie spôsobené okolnosťou vylučujúcou zodpovednosť podľa právneho poriadku Slovenskej republiky, a to najmä v rozsahu definovanom nižšie v tomto článku zmluvy.
- 9.2. Žiadna zo zmluvných strán tejto zmluvy nenesie zodpovednosť za omeškanie v plnení alebo za nespĺnenie svojich záväzkov z tejto zmluvy, ak je takéto omeškanie alebo nespĺnenie spôsobené povstaním alebo občianskymi nepokojmi, vojnou alebo vojenskými operáciami, celoštátnymi alebo miestnymi mimoriadnymi udalosťami, konaním alebo opomenutím zo strany orgánov verejnej moci, požiarom, bleskom, výbuchom, prírodnou katastrofou, poklesom pôdy a pod., pokiaľ takáto udalosť nastala nezávisle na vóli zmluvnej strany a bráni jej v splnení jej povinností podľa tejto zmluvy (prípady „vyššej moci“), pokiaľ taká udalosť nastala po uzavretí tejto zmluvy a pokiaľ dotknutá zmluvná strana oboznámila druhú zmluvnú stranu s takouto udalosťou v súlade s týmto článkom zmluvy.

- 9.3. *Zmluvná strana* dotknutá okolnosťou vylučujúcou zodpovednosť alebo prípadom vyššej moci urýchlene, najneskôr však do 3 pracovných dní odo dňa, kedy sa o predmetnej okolnosti alebo prípade dozvedela, oznámi druhej *zmluvnej strane* odhadovaný rozsah a dobu trvania nemožnosti plniť svoje záväzky. *Zmluvná strana* dotknutá okolnosťou vylučujúcou zodpovednosť alebo prípadom vyššej moci vynaloží primerané úsilie na zmiernenie vzniknutých následkov.
- 9.4. Po zániku pôsobenia okolnosti vylučujúcej zodpovednosť alebo prípadu vyššej moci dotknutá *zmluvná strana* urýchlene, najneskôr však do 3 pracovných dní odo dňa, kedy sa o predmetnej okolnosti alebo prípade dozvedela, oznámi druhej *zmluvnej strane* takýto zánik pôsobenia.
- 9.5. Ak je z dôvodu okolnosti vylučujúcej zodpovednosť alebo prípadu vyššej moci plnenie *zmluvy* jednej zo *zmluvných strán* ovplyvnené len čiastočne, takáto *zmluvná strana* zostáva zodpovedná za plnenie tých záväzkov, ktoré okolnosťou vylučujúcou zodpovednosť alebo vyššou mocou nie sú dotknuté.

Článok 10 Zodpovednosť

- 10.1. *Zmluvné strany* sú povinné pri plnení tejto *zmluvy* postupovať tak, aby nedošlo k poškodeniu alebo rušeniu verejnej elektronickej komunikačnej siete druhej *zmluvnej strany*, poškodeniu alebo rušeniu telekomunikačných zariadení druhej *zmluvnej strany*, alebo k obmedzovaniu elektronických komunikačných činností vykonávaných druhou *zmluvnou stranou*.
- 10.2. *Zmluvné strany* sú povinné pri zriaďovaní a prevádzkovaní svojich verejných elektronických komunikačných sietí postupovať tak, aby nedochádzalo k narušeniu fyzickej, logickej, prípadne elektromagnetickej kompatibility s verejnou elektronicou komunikačnou sieťou druhej *zmluvnej strany*, ak ide o *systémy* vzájomne prepojené na základe tejto *zmluvy*.
- 10.3. *Zmluvné strany* vykonávajú všetky nevyhnutné a vhodné opatrenia na to, aby realizácia tejto *zmluvy* neohrozila zdravie alebo bezpečnosť žiadnej osoby, zvlášť zamestnancov a zákazníkov svojich i druhej *zmluvnej strany*. V tomto ohľade každá *zmluvná strana* zodpovedá za bezpečnú prevádzku zariadenia v rámci *systému* na jej strane *bodú prepojenia*.
- 10.4. *Zmluvné strany* zodpovedajú za škody vzniknuté porušením zmluvných povinností obsiahnutých v tejto *zmluve* okrem prípadov porušenia spôsobeného okolnosťami vylučujúcimi ich zodpovednosť a prípadov vyššej moci. Poškodená *zmluvná strana* je povinná uplatniť si u druhej *zmluvnej strany* nárok na náhradu škody písomne bez zbytočného odkladu po tom, čo sa o škode dozvedela, najneskôr však v zákonom stanovených premlčacích lehotách.

Článok 11 Dôverná povaha informácií

- 11.1. Pred uzavretím tejto *zmluvy* i v priebehu jej trvania *zmluvné strany* potrebovali a naďalej budú potrebovať vymieňať si v rozsahu nevyhnutnom na plnenie tejto *zmluvy* určité informácie, údaje a materiály dôvernej povahy, týkajúce sa finančných a ďalších záležitostí (ďalej len „*dôverné informácie*“). *Dôverné informácie* môžu obsahovať napríklad zoznamy účastníkov, profily účastníkov, údaje o prevádzke a ďalšie technické informácie, podnikateľské zámery, plány sietí, prieskumy trhu, marketingové plány, obchodné tajomstvá a ďalšie obchodné informácie. Práva k *dôverným informáciám* vykonáva tá *zmluvná strana*, ktorá ich poskytuje a na jej žiadosť jej budú nosiče s *dôvernými informáciami* vrátené, ibaže tomu bránia príslušné všeobecne záväzné právne predpisy, najmä z oblasti daňového práva, účtovníctva alebo archívnictva. Všetky *dôverné informácie* druhej *zmluvnej strany*, ktoré budú *zmluvnými stranami* obdržané, sa tieto zaväzujú držať v prisnej dôvernosti a zaobchádzať s nimi prinajmenšom rovnako ako s vlastnými informáciami dôvernej povahy. Každá *zmluvná strana* ako príjemca *dôverných informácií* sa týmto zaväzuje, že neposkytne (a zabezpečí, aby jej vedenie, zamestnanci a odborní poradcovia neposkytovali) *dôverné informácie* tretím stranám, s výnimkou osôb, ktoré sú vo vzťahu k *zmluvnej strane* osobou ovládanou alebo ovládajúcou v zmysle § 66a Obchodného zákonníka a že použije takéto *dôverné informácie* len na účely, na ktoré boli poskytnuté.
- 11.2. Ustanovenie bodu 11.1 sa nevzťahuje na informácie, ktoré:
 - a) sú zákonným spôsobom získané príjmom od akejkoľvek tretej strany; alebo
 - b) už sú zákonným spôsobom známe príjemcovi k dátumu nadobudnutia účinnosti tejto *zmluvy*; alebo
 - c) už sú verejne prístupnými.
- 11.3. Ustanovenia bodu 11.1 a 11.2 platia ešte po dobu piatich (5) rokov od zániku tejto *zmluvy*.
- 11.4. *Zmluvné strany* sa zaväzujú dodržiavať všetky všeobecne záväzné právne predpisy vzťahujúce sa na dôvernosť informácií o účastníkoch verejných elektronických komunikačných služieb a na ich osobné údaje. *Zmluvné strany* berú na vedomie, že *dôverné informácie* požívajú ochranu ako obchodné tajomstvo v súlade s príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka ako telekomunikačné tajomstvo podľa zákona o elektronických komunikáciách, prípadne sú chránené zákonom o ochrane osobných údajov.
- 11.5. Porušenie povinností ustanovených v tomto článku 11 sa považuje za podstatné porušenie *zmluvy*.
- 11.6. Za porušenie povinností podľa tohto článku sa nepovažuje zverejnenie vzorovej *zmluvy* o prepojení (tzv. referenčnej ponuky na prepojenie – reference interconnection offer – RIO), ak ustanovenia vzorovej *zmluvy* o prepojení neobsahujú identifikačné údaje druhej *zmluvnej strany* a ďalšie špecifické údaje o *prepojení systémov* oboch *zmluvných strán* podľa tejto *zmluvy*. *Zmluvná strana* je oprávnená vo vzorovej *zmluve* o prepojení zverejniť svoje referenčné ceny za prepojenie, a to aj v prípade, ak sú tieto referenčné ceny rovnaké ako ceny za *prepojenie* uvedené v tejto *zmluve* v súlade s článkom 4 tejto *zmluvy*.

Článok 12 Začiatok a doba platnosti a účinnosti zmluvy

- 12.1. Táto *zmluva* nadobudne platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma *zmluvnými stranami*.
- 12.2. Táto *zmluva* je uzavretá na neurčitý čas.

Článok 13 Porušenie povinností vyplývajúcich zo zmluvy a ukončenie platnosti a účinnosti zmluvy

- 13.1. Pokiaľ *systém* jednej zo *zmluvných strán* spôsobuje bezprostredné priame ohrozenie zdravia alebo života akejkoľvek osoby, druhá *zmluvná strana* môže pozastaviť v nevyhnutnej miere plnenie svojich povinností podľa tejto *zmluvy*, a to do takej doby, ako je to nevyhnutné pre obmedzenie alebo odstránenie ohrozenia bezpečnosti osôb. Akékoľvek takéto pozastavenie musí byť uvážlivé, primerané a zacielené na obmedzenie alebo odstránenie ohrozenia bezpečnosti osôb.
- 13.2. Pokiaľ *systém* jednej zo *zmluvných strán* podstatným spôsobom nepriaznivo ovplyvňuje riadnu funkciu *systému* druhej

- zmluvnej strany („ohrozená strana“), ohrozená strana môže po tom, čo doručí, primerane okolnostiam s čo možno najväčším predstihom, oznámenie druhej zmluvnej strane a Úradu pre reguláciu elektronických komunikácií a poštových služieb, pozastaviť v nevyhnutnej miere a na nevyhnutnú dobu plnenie takých svojich záväzkov z tejto zmluvy, ako je to nevyhnutné pre zaistenie riadnej funkcie systému ohrozenej strany. Akékoľvek takéto pozastavenie musí byť úváživé, primerané a zacielené na zaistenie riadnej funkcie systému ohrozenej strany.*
- 13.3. Pokiaľ jedna zo *zmluvných strán* porušuje (vrátane neplatenia splatných čiastok) povinnosti vyplývajúce jej z tejto *zmluvy*, z osobitného záväzkovo-právneho vzťahu *zmluvných strán* alebo zo všeobecne záväzného právneho predpisu, druhá *zmluvná strana* je oprávnená porušujúcej *zmluvnej strane* doručiť podľa článku 18 tejto *zmluvy* oznámenie s uvedením porušenia a žiadosti o odstránenie porušovania *zmluvných* alebo *zákonných* povinností:
- a) a to najneskôr do 15 dní odo dňa doručenia takéhoto oznámenia; alebo
 - b) v naliehavom prípade v takej kratšej lehote, ktorú neporušujúca *zmluvná strana* môže primerane požadovať, ale v žiadnom prípade nie kratšej ako päť pracovných dní.
- 13.4. Pokiaľ ktorákoľvek *zmluvná strana* porušuje a neučiní nápravu v lehote uvedenej podľa bodu 13.3 ustanovenia tejto *zmluvy* alebo osobitného záväzkovo-právneho vzťahu *zmluvných strán*, je druhá *zmluvná strana* oprávnená až do doby uskutočnenia nápravy pozastaviť plnenie svojich záväzkov zo *zmluvy* primerane a úmerne podľa okolností konkrétneho prípadu.
- 13.5. Pokiaľ porušujúca *zmluvná strana* neuskutoční nápravu v lehote uvedenej v oznámení o porušení podľa bodu 13.3 tohto článku, ide o podstatné porušenie *zmluvy* a druhá *zmluvná strana* je oprávnená odstúpiť od tejto *zmluvy* z dôvodu podstatného porušenia tejto *zmluvy*. Za podstatné porušenie *zmluvy* sa považuje aj akékoľvek porušenie povinností vyplývajúcich *zmluvným stranám* z článku 5 bodu 5.12 a článku 11 tejto *zmluvy*.
- 13.6. Každá *zmluvná strana* je oprávnená ukončiť platnosť a účinnosť tejto *zmluvy* odstúpením od *zmluvy* aj v prípadoch, ak:
- a) druhá *zmluvná strana* alebo súd rozhodne o vstupe spoločnosti do likvidácie, ak príslušný súd rozhodne o vyhlásení konkurzu voči druhej *zmluvnej strane* alebo o zamietnutí návrhu na vyhlásenie konkurzu voči druhej *zmluvnej strane* pre nedostatok majetku alebo ak vydá uznesenie, ktorým sa povoľuje reštrukturalizácia voči druhej *zmluvnej strane* v súlade s príslušnými ustanoveniami zákona o konkurze a reštrukturalizácii, alebo
 - b) v súlade s príslušnými ustanoveniami zákona o elektronických komunikáciách zanikla platnosť oprávnenia druhej *zmluvnej strany* na prevádzkovanie verejných elektronických komunikačných sietí a poskytovanie *elektronických komunikačných služieb* vyžadujúcich vzájomné prepojenie podľa tejto *zmluvy*, ak toto oprávnenie nie je kontinuálne nahradené iným oprávnením na vykonávanie relevantných elektronických komunikačných činností.
- 13.7. Odstúpením od *zmluvy* platnosť a účinnosť *zmluvy* zaniká, a to doručením písomného oznámenia o odstúpení od *zmluvy* druhej *zmluvnej strane* v súlade s článkom 18 tejto *zmluvy*. Odstúpením od *zmluvy* nie je dotknuté právo poškodenej *zmluvnej strany* na náhradu škody spôsobenej druhou *zmluvnou stranou*.
- 13.8. *Zmluvné strany* môžu ukončiť platnosť a účinnosť tejto *zmluvy* vzájomnou písomnou dohodou.
- 13.9. Po ukončení platnosti a účinnosti tejto *zmluvy* má každá zo *zmluvných strán* po doručení predchádzajúceho oznámenia druhej *zmluvnej strane* právo vstupovať do objektov druhej *zmluvnej strany* v rozsahu nevyhnutnom na uskutočnenie odpojenia a odvozu technického zariadenia a vybavenia patriacich tejto *zmluvnej strane* alebo tretej strane, ak predmetné zariadenie alebo vybavenie bolo inštalované touto *zmluvnou stranou* alebo pre ňu na účely *prepojenia*.

Článok 14 Zmeny zmluvy

- 14.1. Ak dôjde k prijatiu všeobecne záväzného právneho predpisu pre oblasť elektronických komunikácií, ktorý sa týka vzájomných vzťahov *zmluvných strán* upravených touto *zmluvou*, pričom ustanovenia tejto *zmluvy* sa dostanú do nesúladu s danou právnou úpravou, *zmluvné strany* na žiadosť ktorejkoľvek z nich urýchlene začnú v dobrej viere rokovania za účelom zmeny dotknutých ustanovení *zmluvy* tak, aby bola zohľadnená nová právna úprava pre oblasť elektronických komunikácií.
- 14.2. Ak ktorákoľvek časť tejto *zmluvy* odporuje oprávneniu *zmluvnej strany* na vykonávanie relevantných činností, je táto *zmluva* v predmetnej časti neplatná. *Zmluvné strany* sú povinné bez zbytočného odkladu začať vzájomné rokovania o nahradení tejto časti *zmluvy* novými ustanoveniami.

Článok 15 Dobrá viera

Každá zo *zmluvných strán* sa zaväzuje konať v dobrej viere tak, aby plnila svoje povinnosti vyplývajúce jej z tejto *zmluvy*.

Článok 16 Prevod práv a prevzatie záväzkov

- 16.1. Táto *zmluva* je záväzná pre *zmluvné strany* a ich prípadných univerzálnych právnych nástupcov alebo oprávnených nadobúdateľov práv a povinností z tejto *zmluvy*.
- 16.2. Postúpenie ktoréhokoľvek práva a prevzatie ktoréhokoľvek záväzku niektorej zo *zmluvných strán* vyplývajúcich z tejto *zmluvy* treťou osobou je možné len s predchádzajúcim písomným súhlasom s týmto postúpením alebo prevzatím druhou *zmluvnou stranou*.

Článok 17 Dodatky a zmeny zmluvy

Akékoľvek dodatok alebo zmena ktorýchkoľvek ustanovení tejto *zmluvy* je neplatná a neúčinná, pokiaľ nie je vykonaná v písomnej forme a podpísaná oprávnenými zástupcami *zmluvných strán*.

Článok 18 Oznámenia

- 18.1. S výnimkou doručovania dokumentov uvedených v bode 5.3 a 5.4 tejto *zmluvy* a v časti 4.A Prílohy III k tejto *zmluve* (oznamovanie porúch), akékoľvek oznámenia, nároky alebo žiadosti podľa tejto *zmluvy* alebo v súvislosti s touto *zmluvou* musia byť vyhotovené v písomnej forme, v slovenskom jazyku a doručené spôsobom podľa bodu 18.2 tohto článku kontaktným osobám na adresy a čísla uvedené v časti I Prílohy VI, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto *zmluvy*, alebo na

- také odlišné číslo alebo adresu, ktoré boli za týmto účelom riadne oznámené druhej zmluvnej strane.
- 18.2. Akékoľvek oznámenie vyžadované alebo povolené podľa tejto zmluvy sa doručí ľubovoľným z nasledujúcich spôsobov: osobne, doporučenou poštou alebo kuriérskou službou. V prípade osobného doručenia sa oznámenie považuje za vykonané v okamihu doručenia. V prípade zaslania doporučenou poštou bez doručky sa oznámenie považuje za vykonané v prípade doručovania v rámci mesta Bratislava jeden pracovný deň odo dňa odoslania a v rámci ostatného územia Slovenskej republiky dva pracovné dni odo dňa odoslania, ibaže príjemca preukáže opak. Deň odoslania sa preukazuje podacím listkom. V prípade zaslania doporučenou poštou s doručkou sa oznámenie považuje za vykonané v deň uvedený na doručke ako deň prevzatia príjemcom, resp. ako deň odmietnutia prevzatia príjemcom alebo deň márneho uplynutia úložnej doby. V prípade zaslania kuriérskou službou sa oznámenie považuje za vykonané v okamihu prevzatia príjemcom alebo v deň, kedy sa potvrdenie o odmietnutí prevzatia vráti odosielateľovi.
- 18.3. Dokumenty podľa bodov 5.3 a 5.4 tejto zmluvy musia byť doručené osobám uvedeným v časti 2 Prílohy VI.
- 18.4. Oznamovanie porúch podľa časti 4 Prílohy III k tejto zmluve sa uskutoční prostredníctvom osôb, ktorých mená, telefónne čísla, čísla mobilných telefónov, fax a e-mail sú uvedené v časti 3 prílohy VI tejto zmluvy.

Článok 19 Rozsah zmluvy

Táto zmluva upravuje iba vzájomné prepojenie siete Vodafone prevádzkovej spoločnosťou Vodafone a siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange a súvisiace práva a povinnosti zmluvných strán. Zmluvné strany vyhlasujú, že nebolo a nie je ich zámerom, aby táto zmluva poskytovala prostriedok právnej ochrany, nárok, právo, výhodu či dôvod k žalobe akejkoľvek tretej osobe.

Článok 20 Rozhodné právo

- 20.1. Táto zmluva sa spravuje právnym poriadkom Slovenskej republiky.
- 20.2. Vzťahy medzi zmluvnými stranami neupravené touto zmluvou sa riadia zákonom o elektronických komunikáciách a príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.

Článok 21 Riešenie sporov

- 21.1. Všetky spory vyplývajúce z porušenia alebo nedodržania ustanovení tejto zmluvy, ktoré zmluvné strany nie sú schopné vyriešiť dohodou alebo zmierom, môžu byť postúpené príslušnému všeobecnému súdu.

Článok 22 Jazyk a počet vyhotovení

Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch v slovenskom jazyku. Každá zmluvná strana obdrží po dvoch rovnopisoch tejto zmluvy v slovenskom jazyku.

Článok 23 Daňové ustanovenia

- 24.1 V prípade, ak Vodafone nie je registrovaný pre daň na území Slovenskej republiky (t. j. nie je slovenský daňový rezident) a ak je zrážková daň vyberaná na základe zmluvy alebo právnych predpisov v krajine zdroja príjmov, bude Orange platiť Vodafone akékoľvek čiastky ponižené o túto daň z príslušných platieb a Orange ako platca dane je zodpovedný zaplatiť túto daň a získať od svojich daňových úradov úradné osvedčenie preukazujúce zaplatenie takejto dane. Toto osvedčenie bude odovzdané druhej zmluvnej strane pre daňové účely, ak to bude potrebné. Orange odvedie daň v mene Vodafone, tzn. zrážka dane je považovaná za náklad Vodafone. V prípade, ak zmluva o zamedzení dvojitého zdanenia poskytuje zníženú sadzbu dane, sa zmluvné strany zaväzujú, že poskytnú bez zbytočného odkladu, a pokiaľ je nutné pred akoukoľvek platbou, aj akúkoľvek dokumentáciu potrebnú pre uplatnenie tejto zmluvy. Pokiaľ chce Vodafone požiadať Orange, aby použil túto zníženú sadzbu dane, je Vodafone povinný poskytnúť Orange po podpise zmluvy certifikát daňového domicilu, a to bez zbytočného odkladu. Vodafone týmto zároveň potvrdzuje, že platby zaplatené spoločnosťou Orange podľa tejto zmluvy boli uskutočnené v prospech Vodafone ako skutočného vlastníka (beneficial owner) pre účely uplatnenia výhod daňovej zmluvy. Ak nie je potvrdenie o daňovom domicile Vodafone k dispozícii spoločnosti Orange v okamihu platby za predmet zmluvy, bude na všetky platby uplatnená lokálna (neznížená) sadzba zrážkovej dane. Potvrdenie o daňovom domicile Vodafone musí byť každoročne obnovované, pokiaľ je zmluva, uzavretá medzi spoločnosťou Orange a Vodafone, platná a účinná po dobu dlhšiu, ako jeden rok. Prehlásenie potvrdzujúce, že platby zaplatené spoločnosťou Orange podľa tejto zmluvy boli vykonané v prospech Vodafone, ako skutočného vlastníka (beneficial owner) pre účely uplatnenia výhod daňovej zmluvy, bude obnovené akonáhle o to Orange požiada.
- 24.2 Bez ohľadu na vyššie uvedené, je Vodafone povinný uhradiť akúkoľvek firemnú daň z príjmu alebo akúkoľvek podobnú daň, ktorá je vyberaná s ohľadom na príjem Vodafone príslušnými orgánmi v krajine jeho pôvodu alebo na území Slovenskej republiky ako priamy dôsledok rozhodnutia príslušného súdu v danej krajine, podľa ktorého má Vodafone na území Slovenskej republiky zriadenú stálu prevádzkareň podliehajúcu zdaneniu na území Slovenskej republiky v súvislosti s plnením akéhokoľvek záväzku vyplývajúceho z tejto zmluvy. V prípade, že bol Orange povinný zaplatiť akúkoľvek z vyššie uvedených daní (napr. daň z príjmu vyberaná zrážkou ako zabezpečenie) v súlade so slovenskými právnymi predpismi pre alebo za Vodafone, bude táto daň zrazená z príslušných platieb realizovaných spoločnosťou Orange voči Vodafone. Pokiaľ takúto platbu uhrádza Orange Vodafone následne, bez možnosti jej zrážky z nasledujúcich platieb alebo pokiaľ tieto dane boli zaplatené spoločnosťou Orange ako následok rozhodnutia orgánov finančnej správy Slovenskej republiky (ďalej len ako „orgány finančnej správy SR“) o stanovení a výbere príslušnej dane, Vodafone uhradí daň spoločnosti Orange v rovnakej mene a čiastke, a to do tridsiatich (30) dní odo dňa predloženia dokladov spoločnosťou Orange Vodafone preukazujúcich realizáciu platby dane podľa tejto vety vykonanú spoločnosťou Orange.

LN

- 24.3 V prípade, ak sa na transakcie podľa tejto zmluvy uplatňuje daň z pridanej hodnoty (ďalej len „DPH“) alebo iná nepriama daň v súlade s platnou legislatívou štátu, na ktorého území je registrovaný *Vodafone* alebo *Orange*, budú platby daní podľa tohto ustanovenia hradené každou zmluvnou stranou podľa príslušných zákonných ustanovení štátu, v ktorom má zmluvná strana svoje sídlo. Pokiaľ je *Vodafone* registrovaný pre DPH na území Slovenskej republiky, má povinnosť oznámiť túto skutočnosť spoločnosti *Orange* v predstihu, najneskôr pred prvým plnením účelu tejto zmluvy. *Vodafone* má povinnosť v písomnej forme oznámiť spoločnosti *Orange* začiatok podnikania na území Slovenskej republiky, napr. prostredníctvom organizačnej zložky alebo inej prevádzkarene, ktorá vykonáva aktivity na území Slovenskej republiky. Pokiaľ je *Vodafone* registrovaný pre DPH na Slovensku, poskytne spoločnosti *Orange* overenú kópiu potvrdenia o daňovej registrácii vydaného príslušnými orgánmi finančnej správy SR.
- 24.4 *Vodafone* týmto vyhlasuje, že ku dňu podpisu tejto zmluvy, nemá stálu alebo inú prevádzkareň, ktorá má svoje stále sídlo, majetok alebo zamestnancov na území Slovenskej republiky, a ktorá sa podieľa na akýchkoľvek dodávkach podľa tejto zmluvy. V prípade, ak sa toto vyhlásenie ukáže ako nepravdivé, je *Vodafone* povinný uhradiť spoločnosti *Orange* škodu vzniknutú v tejto súvislosti, napr. dane ktoré bol *Orange* povinný odvieť kvôli existencii stálej prevádzkarene *Vodafone*. V prípade, že bude stála prevádzkareň alebo iné miesto podnikania podľa tohto bodu 4 vytvorené *Vodafone* po podpise tejto zmluvy, zaväzuje sa *Vodafone* o tejto skutočnosti *Orange* bezodkladne informovať. V prípade, že *Vodafone* poruší svoju povinnosť podľa predchádzajúcej vety, je povinný uhradiť spoločnosti *Orange* všetku škodu vzniknutú v tejto súvislosti, napr. dane, ktoré *Orange* odviezol v dôsledku zriadenia stálej prevádzkarene *Vodafone* alebo v dôsledku nesprávneho uplatnenia DPH podľa platných právnych predpisov Slovenskej republiky.

Článok 24
Postupnosť vzájomnej prednosti

V prípade rozporu medzi ustanoveniami uvedenými v tejto zmluve a jej Prílohami majú prednosť ustanovenia zmluvy pred ustanoveniami jej Príloh.

Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú jej nasledovné prílohy:

- Príloha I – Kvalita prepojenia,
- Príloha II – Špecifikácia prepojenia,
- Príloha III – Postupy platné pre prevádzku a údržbu prepojenia,
- Príloha IV – Kategorizácia volaní a ceny za prepojenie,
- Príloha V – Informácie o odpočte prepojených volaní,
- Príloha VI – Zoznam kontaktných osôb,

Žiadne ustanovenie tejto zmluvy neukladá ktorejkoľvek zmluvnej strane, aby konala čokoľvek, čo je v rozpore so všeobecne záväznými právnymi predpismi alebo v rozpore s oprávneniami na výkon elektronickej komunikačnej činnosti zmluvnými stranami.

Na dôkaz prejavenej slobodnej a vážnej vôle zmluvných strán nižšie uvedeného dňa zhodne a súladne vyhlasujú a zaručujú, že si túto zmluvu vrátane jej príloh pred uzavretím pozorne prečítali a vzájomne vysvetlili, že obsahu a zmyslu jednotlivých ustanovení, ako aj zmluvy ako celku porozumeli v plnom rozsahu a bez výhrad, čo potvrdzujú zmluvné strany vlastnoručnými podpismi osôb, ktoré sú plne oprávnené túto zmluvu v mene zmluvných strán uzavrieť.

V Bratislave dňa

Za spoločnosť Orange Slovensko, a.s.

v. z.
Federico Colom Artola,
predseda predstavenstva

Eve Bourdeau
členka predstavenstva

Za spoločnosť Vodafone Czech Republic a.s., organizačná zložka podniku zahraničnej osoby

Jan Kloudek
vedúci organizačnej zložky

19.12.2020

Príloha I

Kvalita prepojenia

1 Všeobecne

Táto Príloha popisuje parametre kvality *spojovacích okruhov*, kvalitu prevádzky, podmienky služieb CLIP, CLIR.

Pre obidve *zmluvné strany* sú záväzné parametre kvality *elektronických komunikačných služieb* stanovené vo všeobecne záväzných právnych predpisoch, v licenciách *zmluvných strán* a v ostatných oprávneniach *zmluvných strán* na poskytovanie sietí a služieb. Každá *zmluvná strana* sleduje a zabezpečuje plnenie určených parametrov.

V zmysle tejto *zmluvy* je za poruchu považované prerušenie prevádzky na príslušnom *bode prepojenia*. Každý *bod prepojenia* je vyhodnocovaný osobitne. Sledovanie a vyhodnocovanie úspešnosti *volaní* na *spojovacích okruhoch* sa vykonáva percentom úspešných *volaní* z celkového počtu pokusov o *volanie*.

1.1 Kvalita spojovacích okruhov

Kvalita služby v *bode prepojenia* bude preverovaná pri odovzdávaní *spojovacích okruhov* o kapacite 16 Mbit/s (8 x E1) do prevádzky.

Zmluvné strany sa zaväzujú merať nasledovné kvalitatívne ukazovatele pri odovzdávaní *spojovacieho okruhu* o kapacite 8 x E1 do prevádzky v *bode prepojenia*:

ES – Errored Seconds (chybové sekundy),
SES – Severely Errored Seconds (niekoľko chybových sekúnd),

ktoré sú definované v IUT-T odporúčaní G.826, M.2100 a M.2101 pri dĺžke merania jeden (1) deň.

Meranie sa vykonáva medzi digitálnym distribučným panelom („DDF“) pri príslušnej *Msc.* v *sieti O.SK* a DDF pri príslušnej *TÚ* v *sieti Vodafone*.

1.2 Parameter ASR

Zmluvné strany sa zaväzujú merať prevádzku v oboch smeroch v *bode prepojenia* v súlade s nasledovným kvalitatívnym ukazovateľom (parameter ASR podľa IUT-T E.411):

ASR =	Počet <i>volaní</i> ukončených prihlásením	× 100 %
	Celkový počet <i>volaní</i>	

V prípade poklesu ukazovateľa ASR pod hodnotu 40 % príslušná *zmluvná strana*, ktorej *systém* nespĺňa stanovenú hodnotu, sa zaväzuje, že urobí všetky opatrenia potrebné pre zvýšenie priepustnosti svojho *systému*. Hodnota ukazovateľa ASR bude meraná v pravidelných cykloch súčasne v oboch *systémoch* v súlade s harmonogramom meraní. Harmonogram meraní vypracuje *spoločnosť Orange* a predloží ho v dostatočnom predstihu pred meraním druhej *zmluvnej strane*.

Pre účely jednorazového testovania kvality *prepojenia* pri zaručení prepojenia testovacích *volaní* testovanou stranou, hodnota ukazovateľa ASR nesmie klesnúť pod 98 %. Pre účely merania tejto hodnoty sa neberie do úvahy rádiová časť *siete O.SK*.

1.3 Straty na spojovacích okruhoch

Straty na *spojovacích okruhoch* nesmú prekročiť 1 % straty v *HPH*. Pri prekročení uvedenej hodnoty *zmluvné strany* pristúpia k zvýšeniu kapacity *spojovacích okruhov* medzi svojimi *sietami* v súlade s časťou I.B Prílohy II.

Zmluvné strany sa zaväzujú merať prevádzkové zaťaženie *zväzku* súčasne v oboch *systémoch* v súlade s harmonogramom meraní. Harmonogram meraní vypracuje *spoločnosť Orange* a predloží ho v dostatočnom predstihu pred meraním *spoločnosti Vodafone*.

1.4 Ďalšie sledované parametre

Obidve *zmluvné strany* monitorujú signalizáciu pre vyhodnotenie úspešných a neúspešných pokusov o *volanie*. Pre neúspešné sa sledujú jednotlivé stavy (release causes). Parametre sú získavané z reálnej prevádzky na okruhoch v *bodoch prepojenia* v sledovanom období za bezporuchovej prevádzky. Vykonáva sa analýza týchto hodnôt. Obidve *zmluvné strany* vynaložia maximálne úsilie a využijú všetky možnosti pre dosiahnutie maximálnej kvality *služieb*.

Kedykoľvek to bude nutné sa obidve *zmluvné strany* dohodnú na vylepšení postupu kvality vzájomne poskytovaných *služieb*.

2 Používanie služby CLIP a CLIR medzi *sietou Vodafone* a *sietou O.SK*

2.1 Všeobecné zásady

- Použitie služby CLIP a CLIR je viazané na použitie signalizačného systému č. 7 na prepojení medzi *sietou Vodafone* a *sietou O.SK*.
- Číslo volajúceho užívateľa (A-číslo) môže byť prenášané v národnom alebo medzinárodnom formáte. V prípade národného formátu je Nature of address = national (significant) number, v prípade medzinárodného formátu je Nature of address = international number (detaily pozri v ITU-T odporúčaní E.164).
- V prípade, že je A-číslo prijaté s parametrom Presentation restricted indicator = presentation restricted, nesmie byť zobrazené na koncovom zariadení užívateľa.
- A-číslo je prenášané medzi *sietou Vodafone* a *sietou O.SK* aj v prípade, že je jeho prezentácia zakázaná.

2.2 Prenos čísla volajúceho užívateľa zo *siete Vodafone* do *siete O.SK*

2.2.1 Národný formát A-čísla je použitý v nasledujúcich prípadoch:

- *volanie* prichádzajúce do *siete Vodafone* obsahuje A-číslo v národnom formáte,
- *volanie* s národným formátom A-čísla je po presmerovaní v *sieti Vodafone* smerované do *siete O.SK*.

2. 2. 2 Medzinárodný formát A-čísla je použitý v nasledujúcich prípadoch:

- *volanie* s medzinárodným formátom A-čísla je po presmerovaní v *sieti Vodafone* smerované do *siete O.SK*.

2.3 A-číslo nie je prenášané zo *siete Vodafone* do *siete O.SK* v nasledujúcich prípadoch:

- *volanie*, ktoré vzniklo na ústrední mimo *siete Vodafone*, ktorá neumožňuje identifikáciu volajúceho užívateľa.

2.4 Prenos čísla volajúceho užívateľa zo *siete O.SK* do *siete Vodafone*

2. 4. 1 Národný formát A-čísla je použitý v nasledujúcich prípadoch:

- pôvodcom *volania* je vlastný užívateľ *siete O.SK*,
- *volanie* s národným formátom A-čísla je po presmerovaní v *sieti O.SK* smerované do *siete Vodafone*.

Pozn.: v prípade smerovania prichádzajúceho *volania* do zahraničia *sietou Vodafone* je spoločnosť *Vodafone* povinná konvertovať formát A-čísla do medzinárodného tvaru (CC + NDC + SN) a zmeniť parameter „typ čísla“ v signalizácii ISUP na medzinárodný.

2. 4. 2 Medzinárodný formát A-čísla je použitý v nasledujúcich prípadoch:

- pôvodcom *volania* je zahraničný mobilný užívateľ používajúci službu medzinárodného roamingu,
- *volanie* s medzinárodným formátom A-čísla je po presmerovaní v *sieti O.SK* smerované do *siete Vodafone*.

A-číslo nie je prenášané zo *siete O.SK* do *siete Vodafone* len v prípade, ak uvedené *volanie* prichádzajúce do *siete O.SK* nenesie informáciu o A-číslu, resp. obsahuje nekompletné A-číslo.

PRÍLOHA II

ŠPECIFIKÁCIA PREPOJENIA

I. Špecifikácia prepojenia

1.A Špecifikácia jednotlivých bodov prepojenia

I. Prvý bod prepojenia v Bratislave

Prvý bod prepojenia pre účely prepojenia systémov oboch zmluvných strán na základe tejto zmluvy sa zriaďuje v Telehouse Sitel (Kopčianska ulica, Bratislava) Bod prepojenia bude uvedený do komerčnej prevádzky v deň uvedený v Protokole o pripravenosti, ktorý tvorí neoddeliteľnú súčasť zmluvy.

Technická špecifikácia prepojenia v prvom bode prepojenia:

Technológia:

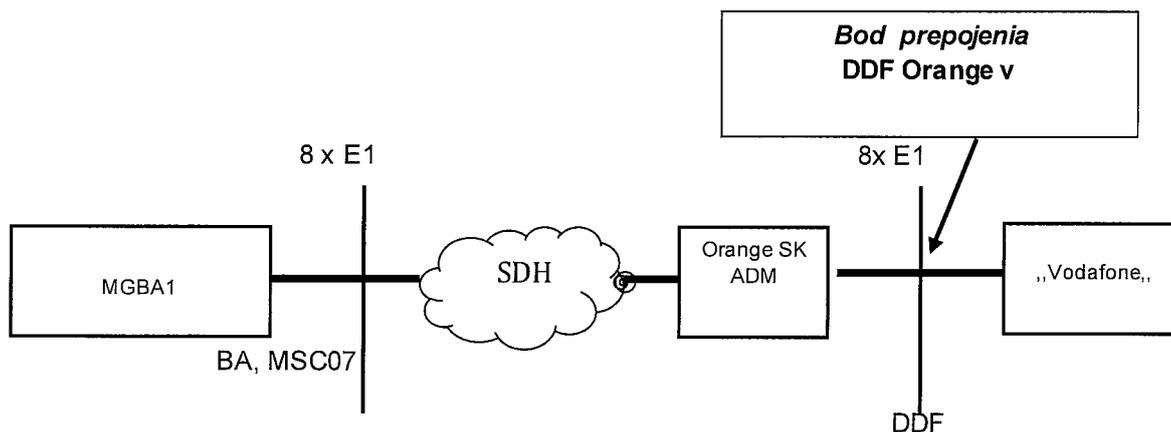
- v systéme spoločnosti Orange:
- v systéme spoločnosti Vodafone: soflswich Tennet

Kapacita prepojenia: 8xE1

Konfigurácia POI:

Nákres prepojenia systémov oboch zmluvných strán v prvom bode prepojenia v Bratislave, t. j. technické riešenie spojenia medzi miestami, kde sa nachádzajú ústredne oboch zmluvných strán je znázornené na obr. 1.

Obr. 1



1.B Dodatočný bod prepojenia, rozšírenie kapacity prepojenia

V prípade potreby ďalšieho bodu prepojenia alebo rozšírenia kapacity existujúceho bodu prepojenia, ktoré v jednom alebo v druhom prípade vyžaduje investície druhej zmluvnej strany, zmluvná strana požadujúca tento krok doručí svoju predbežnú požiadavku druhej zmluvnej strane najmenej štyri (4) mesiace pred predpokladaným dňom zriadenia a záväznú požiadavku o potrebe tohto ďalšieho bodu prepojenia alebo o rozšírení kapacity existujúceho bodu prepojenia najmenej tri (3) mesiace pred predpokladaným dňom jeho zriadenia. Formulár Žiadosti o bod prepojenia je ho zaslať osobe uvedenej v Prilohe VI, v časti 1. Doby uvedené v tomto bode 1.B môžu byť pre účely rozšírenia kapacity existujúceho prepojenia primerane skrátené na základe dohody zmluvných strán.

Podmienkou pre inštaláciu nového *bodu prepojenia* je splnenie všetkých podmienok podľa článku 3 bodu 3.1, 3.5 a 3.9 *zmluvy* a podľa bodov 1.B a 3.B tejto Prílohy a jeho vzájomné odsúhlasenie *zmluvnými stranami*.

1.C Médium pre *prepojenie systémov*

Prepojenie siete Vodafone so *sietou O.SK* cez *bod prepojenia* sa zabezpečí prostredníctvom spojovacích káblov, prípadne *spojovacieho okruhu* (napr. prenajatého telekomunikačného okruhu) na základe vzájomnej dohody *zmluvných strán* pri každom prípade osobitne.

1.D Použité skratky a definície:

SDH – Synchronous Digital Hierarchy,
ADM – Add/Drop Multiplexer,
DDF – Digital Distribution Frame.

2. Smer prevádzky

2.A *Zmluvné strany* zabezpečia smerovanie *volaní*

- zo *siete Vodafone* prevádzkovej *spoločnosťou Vodafone* do *siete O.SK* prevádzkovej *spoločnosťou Orange*,
 - zo *siete O.SK* prevádzkovej *spoločnosťou Orange* do *siete Vodafone* prevádzkovej *spoločnosťou Vodafone*
- cez *bod prepojenia*, ktorý je najbližšie k miestu vzniku *volania*.

3. Kapacita *prepojenia*

3.A Počiatočný stav

Kapacita *prepojenia*

- prvý *bod prepojenia* v Bratislave – 8 × 2 Mbit/s.

Kapacita *prepojenia* oboch *systémov* bude definovaná Erlangovými tabuľkami pre stratu 0,1 % počas hlavnej prevádzkovej hodiny (BH).

3.B Postup pri rozšírení kapacít *bodov prepojenia*

Obe *zmluvné strany* súhlasia s meraním a sledovaním prevádzky medzi *systémami* oboch *zmluvných strán* s tým, že štatistické údaje sa vyhodnocujú raz do mesiaca. Z výsledkov vyhodnocovania sa vychádza pri plánovaní rozšírenia kapacít *bodov prepojenia*. Pri rozšírení kapacity existujúcich *bodov prepojenia* sa *zmluvné strany* zaväzujú dodržať postupy stanovené v bode 3.1, 3.5 a 3.9 článku 3 *zmluvy* a v bode 1.B tejto Prílohy.

4. Signalizácia

Na signalizáciu sa v rámci *prepojenia* oboch *systémov* použije v národnej sieti štandardný signalizačný protokol SS7 ISUP V2 (Q.767).

Parametre signalizácie:

4.A Počet signalizačných vedení

Dva (2) signalizačné okruhy ISUP v každom *bode prepojenia* v asociovanom móde prevádzky, vždy vo vyhradenom časovom okne prepojavacieho zväzku.

4.B Kód signalizačného vedenia (Signaling Link Code = SLC)

Kód signalizačného vedenia (SLC), číslovaný od 0.

4.C Výber signalizačného vedenia (Signaling Link Selection = SLS)

Začína sa od SLC 0-----.

4.D Identifikačný kód okruhu (Circuit Identification Code = CIC)

Číslovanie je riešené nasledovne – sedem najvyšších platných bitov predstavuje číslo PCM a päť najnižších platných bitov určuje číslo časového okna. Časové okno 0 sa používa na synchronizáciu. Príklad:

PCM = 0, CIC = 0 – 02 až 0 – 31, TSL 1 sa použije na signalizáciu

PCM = 1, CIC = 1 – 01 až 1 – 31

4.E Kódy bodov signalizácie ústrední, Msc. a MTX (Signaling Point Codes = SPC)

Operátor	NOD	SPC (dek.)	signalizácia	NI
Orange	MGBA1	15363.	ISUP	3
Vodafone	IMG0SKBratislava	15881	ISUP	3

4.F Formát CLD party

Národná prevádzka: „90y- xxx xxx“, resp. „2-5851 xxxx“

4.G Identifikácia CLI party

Každá *zmluvná strana* je povinná zabezpečiť, aby *národné volanie*, ktoré odovzdáva zo svojho *systému* do *systému* druhej *zmluvnej strany* prostredníctvom

prepojenia podľa tejto zmluvy, obsahovalo v signalizácii k tomuto *volaniu zmluvnou stranou* nezmenenú informáciu CLI (Calling Line Identification), t. j. telefónne číslo skutočne identifikujúce volajúcu stranu vrátane národného prefixu pridelovaného Úradom pre reguláciu elektronických komunikácií a poštových služieb podľa národného Číslovacieho plánu SR prevádzkovateľovi, v sieti ktorého *volanie* vzniklo, a to vo forme NDC/prefix + číslo volajúceho v súlade so štandardmi ITU, to všetko aj v prípade, ak volajúci užívateľ využije službu Zabránenie zobrazenia volajúceho čísla (CLIR).

5. Služby

Zmluvné strany súhlasia s tým, že medzi *systemami* bude povolené používanie týchto služieb:

- a/ hlasová,
- b/ dátová,
- c/ faxová,
- d/ CLIP/CLIR.

6. Odporúčania ITU a ETSI

Obe *zmluvné strany* sú povinné prevádzkovať zariadenia slúžiace na *prepojenie* podľa tejto *zmluvy*, ako aj dodržiavať parametre signalizácie vo svojom *systeme* v súlade s príslušnými odporúčaniami ITU-T a ETSI, ak v tejto Prilohe nie je dohodnuté inak.

Príloha III

Postupy platné pre prevádzku a údržbu prepojenia

1. Rozdelenie zodpovednosti

1.A Závazky spoločnosti Vodafone

Spoločnosť Vodafone zodpovedá za inštaláciu, prevádzku a údržbu všetkých zariadení, telekomunikačných okruhov a spojovacích liniek potrebných pre *prepojenie siete Vodafone* so sieťou O.SK podľa tejto zmluvy vo svojom systéme až po bod *prepojenia*.

1.B Závazky spoločnosti Orange

Spoločnosť Orange zodpovedá za inštaláciu, prevádzku a údržbu všetkých zariadení a telekomunikačných okruhov pre *prepojenie siete O.SK* so sieťou podľa tejto zmluvy vo svojom systéme až po bod *prepojenia*, ako aj za inštaláciu, prevádzku a údržbu bodu *prepojenia*.

1.C Neoprávnený zásah

Žiadna *zmluvná strana* nemá právo zasahovať do systému druhej *zmluvnej strany* bez jej predchádzajúceho súhlasu. *Zmluvná strana*, ktorá vykonala takýto neoprávnený zásah, zodpovedá druhej *zmluvnej strane* za škodu, ktorú jej týmto zásahom spôsobila.

2. Dostupnosť komunikačnej infraštruktúry

Zmluvné strany garantujú dostupnosť prepojovacích zariadení, za prevádzku ktorých prevzali zodpovednosť podľa časti 1 tejto Prílohy, 24 hodín denne, 7 dní v týždni a 365/366 dní v roku.

Pod pojmom dostupnosť prepojovacích zariadení sa rozumie nepretržité prevádzkovanie všetkých telekomunikačných zariadení, rozhraní, okruhov a liniek slúžiacich na *prepojenie* siete podľa tejto zmluvy prostredníctvom bodu *prepojenia* za účelom obojsmerného prenosu správ medzi oboma systémami *zmluvných strán* s výnimkou nedostupnosti *prepojenia* z dôvodov plánovaných prác podľa časti 6 tejto Prílohy, nahlásených porúch a ich odstraňovania podľa časti 4 tejto Prílohy, prípadov okolností vylučujúcich zodpovednosť a vyššej moci, výpadku dodávky energie dlhšieho ako 4 hodiny, porúch zapríčinených treťou stranou a porúch na koncových zariadeniach užívateľov.

3. Monitorovanie a správa siete

Zmluvné strany za účelom zabezpečenia riadnej prevádzky a údržby zaisťujú nepretržité monitorovanie a dohľad prepojovacích zariadení, a to 24 hodín denne, 7 dní v týždni a 365/366 dní v roku.

Zmluvné strany zaisťujú monitorovanie parametrov a kvality *prepojenia* v súlade s Prílohou I tejto zmluvy so zabezpečením identifikácie nesúladu týchto parametrov s ich garantovanými hodnotami uvedenými v Prílohe I a identifikáciou príčinnej poruchy a závady. *Zmluvné strany* sa zaväzujú zabezpečiť nápravu podľa príslušných ustanovení tejto zmluvy tak, aby boli dodržané garantované parametre *prepojenia*.

4. Nahlasovanie porúch a postup po nahlásení poruchy

4.A Kontaktné osoby

Za nahlasovanie porúch a riadenie a koordináciu postupu po ich nahlásení zameranom na opravu porúch zodpovedajú:

- za spoločnosť Vodafone – NMC (Network Management Centrum)
- za spoločnosť Orange – Prevádzkové centrum, Banská Bystrica

Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť, aby ich vyššie uvedené kontaktné pracoviská fungovali v nepretržitej prevádzke (24 hodín denne, 7 dní v týždni, 52 týždňov a 365/366 dní ročne). Kontaktné mená, ako aj telefónne a faxové čísla sú uvedené v Prílohe VI, v časti 3. *Zmluvné strany* sú povinné ohlásiť druhej *zmluvnej strane* každú zmenu údajov kontaktných osôb uvedených v časti 3 Prílohy VI tejto zmluvy najneskôr do 7 pracovných dní pred ich zmenou.

4.B Nahlasovanie porúch

Zmluvná strana, ktorá zistí poruchu s dopadom na *prepojenie siete Vodafone* prevádzkovej spoločnosťou Vodafone a sieť O.SK spoločnosti Orange, prostredníctvom zodpovedného pracoviska informuje druhú *zmluvnú stranu* o poruche bezprostredne po jej zistení telefónicky a následne aj faxom. Druhá *zmluvná strana* potvrdí faxom obdržanie informácie o poruche.

Zmluvná strana, ktorá zistí poruchu, priradí jej referenčné číslo v podobe XX - AAA/BB - YY, pričom:

- XX je *zmluvná strana* nahlasujúca poruchu (OR = Orange, VF = Vodafone),
- AAA je poradové číslo informácie, napr. 001,
- BB je kalendárny rok poskytnutia informácie, napr. 03,
- YY je kategória poruchy (CR = kritická, MA = závažná, MI = menej závažná).

Pri nahlasovaní poruchy telefónom a následnom potvrdení výskytu poruchy prostredníctvom faxu je potrebné uviesť tieto informácie:

- referenčné číslo poruchy (ak ho je možné pri telefónickom nahlásení prideliť);
- dátum a čas výskytu poruchy;
- meno pracovníka, ktorý nahlásil poruchu;
- meno pracovníka, ktorý prijal hlásenie o výskyte poruchy;
- stručný popis poruchy.

Priradené referenčné číslo sa používa v písomných záznamoch o poruchách, v záverečnej správe o poruche, ako aj vo všetkých ostatných formách kontaktu v súvislosti s poruchou.

Každá zo *zmluvných strán* sa zaväzuje viesť záznamy o nahlásených poruchách a o následnom postupe *zmluvných strán*.

4.C Oprava porúch

Ak vznikne porucha na zariadení, ktoré slúži na *prepojenie* a spracovanie prevádzky medzi *sietou Vodafone* prevádzkovanou *spoločnosťou Vodafonea sieťou O.SK spoločnosti Orange*, *zmluvná strana*, v systéme ktorej sa porucha vyskytuje (podľa rozdelenia zodpovednosti uvedenej v časti 1 tejto Prílohy), sa zaväzuje:

1. Začať s prácami na oprave poruchy podľa kategórie poruchy:
okamžite – pri kritických poruchách,
do 5 minút – pri závažných poruchách,
do 2 hodín – pri menej závažných poruchách,
od nahlásenia poruchy druhou zmluvnou stranou.
2. Vynaložiť všetky potrebné ľudské a materiálne prostriedky na odstránenie poruchy podľa kategórie poruchy:
do 1 hodiny – pri kritických poruchách,
do 2 hodín – pri závažných poruchách,
do 6 hodín – pri menej závažných poruchách,
od nahlásenia poruchy druhou zmluvnou stranou.

Počas diagnostiky a odstraňovania poruchy *zmluvná strana*, v systéme ktorej sa porucha vyskytla, vyvinie maximálne úsilie, aby sa čo najskôr obmedzil dopad poruchy na funkčnosť a kvalitu *prepojenia* a aby sa zabezpečila aspoň minimálna funkčnosť *prepojenia* dovtedy, kým sa odstránením poruchy neobnoví plná funkčnosť *prepojenia*.

4.D Vyradenie poruchy

Po oprave poruchy nahlási telefónicky *zmluvná strana*, v ktorej systéme nastala porucha, zodpovednému pracovníkovi druhej zmluvnej strany, že porucha je už opravená a následne túto skutočnosť potvrdí faxom. Oznámenie o vyradení poruchy musí obsahovať minimálne:

- meno a telefónne číslo pracovníka odhlasujúceho poruchu;
- evidenčné číslo poruchy, názov pripojenia;
- čas odstránenia poruchy;
- popis poruchy;
- potvrdenie obnovenia prevádzky *prepojenia*.

4.E Záverečná správa o poruche

Po oprave poruchy *zmluvná strana*, v ktorej systéme porucha nastala, vypracuje písomnú Záverečnú správu o poruche podľa vzoru uvedeného v Dodatku č. 1 tejto prílohy, obsahujúcu minimálne nasledovné informácie:

- referenčné číslo poruchy;
- dátum a čas výskytu poruchy;
- dátum a čas nahlásenia poruchy;
- dátum a čas začatia diagnostiky a opravy problému;
- dátum a čas ukončenia diagnostiky a opravy problému;
- trvanie poruchy;
- meno pracovníka(-ov), ktorý(-i) pracoval(-i) na oprave poruchy;
- príčina poruchy;
- priebeh opravy poruchy;
- navrhované opatrenia na predchádzanie výskytu obdobných porúch v budúcnosti (ak je to možné).

Záverečná správa o poruche musí byť doručená druhej zmluvnej strane faxom do piatich pracovných dní od výskytu poruchy.

5. Kategorizácia porúch

5.A Kritická porucha

Kritická porucha znamená situáciu, pri ktorej nastane niektorá z nasledovných udalostí:

- 50 % alebo viac spojovacích liniek príp. okruhov zriadených v *bode prepojenia* nie je schopných úspešne realizovať *prepojenie volaní* medzi *sietou Vodafone* prevádzkovanou *spoločnosťou Vodafone* a *sietou O.SK* prevádzkovanou *spoločnosťou Orange*;
- jedna z ústrední slúžiacia na *prepojenie siete Vodafonea siete O.SK* nie je schopná spracovať alebo smerovať prichádzajúcu alebo odchádzajúcu prevádzku medzi systémami oboch zmluvných strán;
- strata viac ako 50 % signalizačných liniek v systéme signalizácie č. 7 používanom medzi systémami oboch zmluvných strán;

5.B Závažná porucha

Závažná porucha znamená situáciu, pri ktorej nastane niektorá z nasledovných udalostí:

- menej než 50 %, ale viac ako 10 % spojovacích liniek príp. okruhov zriadených v *bode prepojenia* nie je schopných úspešne realizovať *prepojenie volaní* medzi *sietou Vodafone* prevádzkovanou *spoločnosťou Vodafone* a *sietou O.SK* prevádzkovanou *spoločnosťou Orange*;
- jedna z ústrední slúžiacia na *prepojenie siete Vodafonea siete O.SK* nie je schopná spracovať alebo smerovať viac ako 50 % prichádzajúcej alebo odchádzajúcej prevádzky medzi systémami oboch zmluvných strán;
- strata menej ako 50 % signalizačných liniek v systéme signalizácie č. 7 používanom medzi systémami oboch zmluvných strán.

5.C Menej závažná porucha

Menej závažná porucha je porucha s dopadom na *prepojenie* a prevádzku medzi systémami prevádzkovanými *spoločnosťou Vodafone* a *spoločnosťou Orange*, ktorý ju neklasifikuje do kategórie kritických porúch ani závažných porúch.

6. Plánované prerušenie prepojenia

6.A V prípade plánovaného prerušenia prevádzky

Zariadenia slúžiaceho na *prepojenie siete Vodafone a siete O.SK* a spracovanie volaní medzi *sietou Vodafone a sieťou O.SK* prevádzkovanými oboma zmluvnými stranami, *zmluvná strana*, ktorá bude realizovať prerušenie, oznámi druhej zmluvnej strane túto skutočnosť najmenej dva (2) pracovné dni pred plánovaným prerušením. Plánované prerušenie prevádzky podľa tejto časti nesmie presiahnuť 5 kalendárnych dní nasledujúcich za sebou. Súčet dní plánovaného prerušenia

prevádzky v jednom kalendárnom mesiaci nesmie presiahnuť 5 dní. Oznámenie sa zasiela na zodpovedné pracovisko faxom. Druhá *zmluvná strana* potvrdí prijatie faxu oznamujúceho plánované prerušenie prevádzky rovnako faxom.

6.B Oznámenie o plánovanom prerušení prevádzky obsahuje minimálne nasledovné informácie:

- deň, na ktorý je prerušenie naplánované;
- predpokladaný čas začiatku plánovaného prerušenia;
- predpokladané trvanie plánovaného prerušenia;
- dôvod prerušenia;
- meno zodpovedného pracovníka a čísla, na ktorom ho možno kontaktovať.

V prípade akýchkoľvek zmeny v údajoch, uvedených v oznámení o plánovanom prerušení, oznámi *zmluvná strana*, ktorá realizuje plánované prerušenie, okamžite písomne príslušnú zmenu druhej *zmluvnej strane*.

6.C Za plánované prerušenie prevádzky

Podľa tejto časti sa nepovažuje prerušenie prevádzky z dôvodov uvedených v článku 9 *zmluvy* a tiež prerušenie prevádzky podľa článku 13 bodov 13.1, 13.2 a 13.4 tejto *zmluvy*.

7. Odporúčania ITU a ETSI

Obe *zmluvné strany* sú povinné pri prevádzkovaní a údržbe zariadení vo svojom *systeme* postupovať podľa príslušných Odporúčaní ITU-T a ETSI, ak v tejto Prílohe nie je dohodnuté inak.

Dodatok č. 1 Záverečná správa o poruche

1. Referenčné číslo
2. Výskyt poruchy
 - Dátum/čas
3. Nahlásenie poruchy druhej zmluvnej strane
 - Dátum/čas
 - Meno prijímateľa
4. Diagnostika poruchy
 - Začiatok (dátum/čas)
 - Koniec (dátum/čas)
 - Trvanie (min.)
5. Meno zodpovednej osoby
6. Popis poruchy

7. Príčina poruchy

8. Postup pri riešení poruchy

9. Vyhotovené
 - Meno...
 - Dátum...

 - Telefónne číslo...
 - Faxové číslo...
 - E-mail...

PRÍLOHA IV KATEGORIZÁCIA VOLANÍ A CENY ZA PREPOJENIE

1. Úvodné ustanovenia

Pre účely *prepojenia* podľa tejto *zmluvy* sa pri jednotlivých kategóriách *volaní* uvedených v časti 2, 3, 4 a 5 tejto Prílohy *zmluvy* nerozlišuje medzi silnou a slabou prevádzkou.

Ceny za službu ukončovania *volania* na pevnom mieste pripojenia (tzv. fixná terminácia, kategórie *volaní F, A3*), ako aj za služby odvodené od fixnej terminácie (kategórie *volaní C, G, H, A5, A7, a, b, c, d, e, a1*) vychádzajú z architektúry *prepojenia* v režime jedného tranzitu, v praxi medzi podnikmi elektronických komunikácií obvyklej.

V prípade realizácie *prepojenia* na miestnej úrovni sa v príslušnom rozsahu, dohodnutom *zmluvnými stranami* v závislosti od technického riešenia v *zmluve* alebo v jej dodatku, uplatní namiesto maximálnej regulovanej ceny za službu ukončovania *volania* na pevnom mieste pripojenia v režime jedného tranzitu maximálna regulovaná cena za službu ukončovania *volania* na miestnej úrovni.

2. Volania zo siete *Vodafone* prevádzkovej spoločnosťou *Vodafone* do siete *O.SK* prevádzkovej spoločnosťou *Orange* a volania zo siete *O.SK* prevádzkovej spoločnosťou *Orange* do siete *Vodafone* prevádzkovej spoločnosťou *Vodafone* na službu FREEPHONE (čísla s prefixom 0800)

2.A Kategória volaní A: *Vodafone* – *Orange*

Do kategórie A patria všetky *volania* zo siete *Vodafone* prevádzkovej spoločnosťou *Vodafone* do siete *O.SK* prevádzkovej spoločnosťou *Orange* na čísla s prefixom: 0905, 0906, 0907, 0908, 0915, 0916, 0917, 0918, 0919 a 0945 a mobilné účastnícke čísla prenesené do siete *O.SK* prevádzkovej spoločnosťou *Orange* s prefixom: 0901, 0902, 0903, 0904, 0909, 0910, 0911, 0912, 0914, 0940, 0944, 0947, 0948, 0949, 0950 a 0951

Ceny za *prepojenie volaní*, zahnutých v kategórii A, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka			
Od	Do	Volaní zostavené v krajinách mimo členských štátov EÚ/EHP	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	[ano/ne]	v EUR
0,000	a viac	ne	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej mobilnej telefónnej siete <i>O.SK</i>
0,000	a viac	ano	

2.B Kategória volaní B: *Orange* – *Vodafone* „FREEPHONE“

Do kategórie B patria všetky *volania* zo siete *O.SK* prevádzkovej spoločnosťou *Orange* do siete *Vodafone* prevádzkovej spoločnosťou *Vodafone* na čísla 0800 a na čísla s prefixom 0800 prenesené do siete *Vodafone* prevádzkovej spoločnosťou *Vodafone*.

Ceny za *prepojenie volaní*, zahnutých v kategórii B, sú uvedené v nasledovnej tabuľke, pričom tieto ceny bude účtovať a fakturovať spoločnosť *Orange* spoločnosti *Vodafone*:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej mobilnej či pevnej telefónnej siete <i>O.SK</i> v závislosti na vzniku <i>volania</i> . Pokiaľ hovor vznikne v pevnej sieti <i>O.SK</i> je aplikovaná cena za ukončovanie <i>volanie</i> v pevnej sieti. V prípade vzniku <i>volanie</i> v mobilnej sieti <i>O.SK</i> je aplikovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej mobilnej siete <i>O.SK</i> .

2.C Kategória volaní C: *Vodafone* – *Orange* „VoIP“

Do kategórie C patria všetky *volania* zo siete *Vodafone* prevádzkovej spoločnosťou *Vodafone* do siete *O.SK* prevádzkovej spoločnosťou *Orange* na čísla: 0650 2xx xxx.

Ceny za *prepojenie volaní*, zahnutých v kategórii C, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej telefónnej siete <i>O.SK</i> na pevnom mieste pripojenia cez

	jeden tranzit
--	---------------

2.D Kategória volaní D: Vodafone – Orange „Infoslužby I“

Do kategórie D patria všetky volania zo siete Vodafone prevádzkovej spoločnosťou Vodafone do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange na krátke čísla: 18777 a 18888.

Ceny za prepojenie volaní, zahnutých v kategórii D, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	0,0730

2.E Kategória volaní E: Vodafone – Orange „Infoslužby II“

Do kategórie E patria všetky volania zo siete Vodafone prevádzkovej spoločnosťou Vodafone do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange na čísla: 1185, 0900 500 xxx, 14 905.

Ceny za prepojenie volaní, zahnutých v kategórii E, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	0,3651

2.F Kategória volaní F: Vodafone – Orange „Fixed“

Do kategórie F patria všetky volania zo siete Vodafone prevádzkovej spoločnosťou Vodafone do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange na čísla :

Primárna oblasť	Národný cieľový kód
Bratislava	02 36 xxx xxx, 02 38 xxx xxx, 02 39 xxx xxx
Ostatné primárne oblasti	NDC + 36 xxxxx, NDC + 38 xxxxx, NDC + 39 xxxxx

Do kategórie F patria aj všetky volania zo siete Vodafone prevádzkovej spoločnosťou Vodafone do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange na účastnícke čísla v pevnej telefónnej sieti prenesené do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange.

Ceny za prepojenie volaní, zahnutých v kategórii F, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie volaní do verejnej telefónnej siete O.SK na pevnom mieste pripojenia cez jeden tranzit

2.G Kategória volaní G: Orange – „Vodafone, „SHARED COST OPPOSITE“

Do kategórie G patria všetky volania zo siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange do siete Vodafone prevádzkovej spoločnosťou Vodafone na čísla 0850 xxxxxx, na čísla s prefixom 0850 prenesené do siete Vodafone prevádzkovej spoločnosťou Vodafone.

Ceny za prepojenie volaní, zahnutých v kategórii G, sú uvedené v nasledovnej tabuľke, pričom tieto ceny bude účtovať a fakturovať spoločnosť Orange spoločnosť „Vodafone,“.

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie volaní do verejnej telefónnej siete O.SK na pevnom mieste pripojenia cez jeden tranzit

2.H Kategória volaní H: Vodafone – Orange „SHARED COST“

Do kategórie H patria všetky *volania* zo siete *Vodafone* prevádzkovanej spoločnosťou *Vodafone* do siete *O.SK* prevádzkovanej spoločnosťou *Orange* na čísla: 0850 500 xxx, 0850 200xxx a na čísla s prefixom 0850 prenesené do siete *O.SK* prevádzkovanej spoločnosťou *Orange*.

Ceny za prepojenie volaní, zahnutých v kategórii H, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej telefónnej siete <i>O.SK</i> na pevnom mieste pripojenia cez jeden tranzit

3. Tranzitované *volania* zo siete *Vodafone* prevádzkovanej spoločnosťou *Vodafone* do siete *O.SK* prevádzkovanej spoločnosťou *Orange*

3.A Kategória volaní A1: Tretí poskytovateľ – Vodafone – Orange

Kategória A1 obsahuje všetky *volania*, ktoré vznikli vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovanej tretím poskytovateľom a sú smerované cez sieť *Vodafone* do siete *O.SK* na čísla s prefixom 0905, 0906, 0907, 0908, 0915, 0916, 0917, 0918, 0919 a 0945 a mobilné účastnícke čísla prenesené do siete *O.SK* prevádzkovanej spoločnosťou *Orange* s prefixom: 0901, 0902, 0903, 0904, 0909, 0910, 0911, 0912, 0914, 0940, 0944, 0947, 0948, 0949, 0950 a 0951

Ceny za prepojenie volaní, zahnutých v kategórii A1, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej mobilnej telefónnej siete <i>O.SK</i>

3.B Kategória volaní A2: Vodafone – Orange – Tretí poskytovateľ

Kategória A2 obsahuje všetky *volania* zo siete *Vodafone* smerované cez sieť *O.SK* do verejnej elektronickej komunikačnej siete prevádzkovanej v Slovenskej republike tretím poskytovateľom.

Ceny za prepojenie volaní, zahnutých v kategórii A2, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Prefix/NDC	Tretí poskytovateľ	Cena za min. v EUR	Rozhodné obdobie

3.C Kategória volaní A3: Tretí poskytovateľ – Vodafone – Orange „Fixed“

Kategória A3 obsahuje všetky *volania*, ktoré vznikli vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovanej tretím poskytovateľom a sú smerované cez sieť *Vodafone* do siete *O.SK* na čísla:

Primárna oblasť	Národný cieľový kód
Bratislava	02 36 xxx xxx, 02 38 xxx xxx, 02 39 xxx xxx
Ostatné primárne oblasti	NDC + 36 xxxxx, NDC + 38 xxxxx, NDC + 39 xxxxx

Do kategórie A3 patria aj všetky *volania*, ktoré vznikli vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovanej tretím poskytovateľom a sú smerované cez sieť *Vodafone* do siete *O.SK* na účastnícke čísla v pevnej telefónnej sieti prenesené do siete *O.SK* prevádzkovanej spoločnosťou *Orange*.

Ceny za prepojenie volaní, zahnutých v kategórii A3, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej telefónnej siete <i>O.SK</i> na pevnom mieste pripojenia cez jeden tranzit

3.D Kategória volaní A4: Vodafone – Orange – Prijímajúci podnik

Kategória A4 obsahuje všetky *volania*, ktoré vznikli v *sieti Vodafone* alebo vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej *tretím poskytovateľom* a sú smerované zo *siete Vodafone cez sieť O.SK* do verejnej elektronickej komunikačnej siete prevádzkovej v Slovenskej republike *prijímajúcim podnikom*; t. j. všetky *volania* na *prenesené čísla*, vo vzťahu ku ktorým je *spoločnosť Orange odovzdávajúcim podnikom* alebo *držiteľom číselného bloku* a ktoré sú nesprávne smerované do *siete O.SK*.

Mesačná prevádzka			
Od	Do	Volaní zostavené v krajinách mimo členských štátov EÚ/EHP	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	[ano/ne]	v EUR
0,000	a viac	ne	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej mobilnej telefónnej <i>siete O.SK</i> ++ 0,0072
0,000	a viac	ano	

3.E *Kategória volaní A5: Tretí poskytovateľ – Vodafone – Orange „VoIP“*

Do kategórie A5 patria všetky *volania*, ktoré vznikli vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej *tretím poskytovateľom* a sú smerované cez *sieť Vodafone* do *siete O.SK* prevádzkovej *spoločnosťou Orange* na čísla:

Ceny za prepojenie volaní, zahrnutých v kategórii A5, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej telefónnej <i>siete O.SK</i> na pevnom mieste pripojenia cez jeden tranzit

3.F *Kategória volaní A6: Vodafone – Orange – Nesprávne smerovanie „Mobile“*

Kategória A6 obsahuje všetky *volania*, ktoré vznikli v *sieti Vodafone* alebo vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej *tretím poskytovateľom* a sú zo *siete Vodafone* do mobilnej telefónnej *siete O.SK* smerované v rozpore so špecifikáciou *prepojenia* v Prílohe II, t. j. nesprávne smerované *volania* na mobilné účastnícke čísla.

Mesačná prevádzka			
Od	Do	Volaní zostavené v krajinách mimo členských štátov EÚ/EHP	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	[ano/ne]	v EUR
0,000	a viac	ne	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej mobilnej telefónnej <i>siete O.SK</i> ++ 0,0072
0,000	a viac	ano	

3.G *Kategória volaní A7: Vodafone – Orange – Nesprávne smerovanie „Fixed“*

Kategória A7 obsahuje všetky *volania*, ktoré vznikli v *sieti Vodafone* alebo vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej *tretím poskytovateľom* a sú zo *siete Vodafone* do elektronickej komunikačnej *siete O.SK* na pevnom mieste pripojenia smerované v rozpore so špecifikáciou *prepojenia* v Prílohe II, t. j. nesprávne geograficky smerované *volania* na účastnícke čísla na pevnom mieste pripojenia.

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej telefónnej <i>siete O.SK</i> na pevnom mieste pripojenia cez jeden tranzit + 0,0072

4. *Volania zo siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange do siete Vodafone prevádzkovej spoločnosťou Vodafone a volania zo siete Vodafone prevádzkovej spoločnosťou Vodafone*

do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange na službu FREEPHONE (čísla s prefixom 0800)

4.A Kategória volaní a: Orange – Vodafone

Do kategórie a patria všetky volania zo siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange do siete Vodafone prevádzkovej spoločnosťou Vodafone na čísla s národnými cieľovými kódmi (NDC) uvedenými v nasledovnej tabuľke:

Primárna oblasť	Národný cieľový kód
Bratislava	2 22203xxx
Ostatné primárne oblasti	

Do kategórie a patria aj všetky volania zo siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange do siete Vodafone prevádzkovej spoločnosťou Vodafone na účastnícke čísla v pevnej telefónnej sieti prenesené do siete Vodafone prevádzkovej spoločnosťou Vodafone.

Ceny za prepojenie volaní, zahrnutých v kategórii a, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie volania do verejnej telefónnej siete O.SK na pevnom mieste pripojenia cez jeden tranzit

4.B Kategória volaní b: Vodafone – Orange „FREEPHONE“

Do kategórie b patria všetky volania zo siete Vodafone prevádzkovej spoločnosťou Vodafone do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange na čísla: 0800 500 xxx, 0800 836542, 116 000, 116 111 a na čísla s prefixom 0800 prenesené do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange.

Ceny za prepojenie volaní, zahrnutých v kategórii b, sú uvedené v nasledovnej tabuľke, pričom tieto ceny bude účtovať a fakturovať spoločnosť Vodafone spoločnosti Orange.

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie volania do verejnej telefónnej siete O.SK na pevnom mieste pripojenia cez jeden tranzit

4.C Kategória volaní c: Orange – Vodafone „VoIP“

Do kategórie C patria všetky volania zo siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange do siete Vodafone prevádzkovej spoločnosťou Vodafone na čísla z rozsahu NDC 650 až 654 pridelené alebo prevádzkované v sieti Vodafone.

Ceny za prepojenie volaní, zahrnutých v kategórii c, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie volania do verejnej telefónnej siete O.SK na pevnom mieste pripojenia cez jeden tranzit

4.D Kategória volaní d: Orange – Vodafone SHARED COST“

Do kategórie D patria všetky

volania zo siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange do siete Vodafone prevádzkovej spoločnosťou Vodafone na čísla 0850 xxxxxx a na čísla s prefixom 0850 prenesené do siete Vodafone prevádzkovej spoločnosťou Vodafone.

Ceny za prepojenie volaní, zahrnutých v kategórii d, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie volania do verejnej telefónnej siete O.SK na pevnom mieste pripojenia cez

		jeden tranzit
--	--	---------------

4.E Kategória volaní e: Vodafone – Orange „SHARED COST OPPOSITE“

Do kategórie E patria všetky volania zo siete Vodafone prevádzkovej spoločnosťou Vodafone do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange na čísla: 0850 500 xxx, 0850 200 xxx a na čísla s prefixom 0850 prenesené do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange.

Ceny za prepojenie volaní, zahnutých v kategórii E, sú uvedené v nasledovnej tabuľke, pričom tieto ceny bude účtovať a fakturovať spoločnosť Vodafone spoločnosti Orange:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie volania do verejnej telefónnej siete O.SK na pevnom mieste pripojenia cez jeden tranzit

4.F Kategória volaní f: Orange - Vodafone "Infoslužby"

Do kategórie f patria všetky volania zo siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange do siete Vodafone prevádzkovej spoločnosťou Vodafone na krátke čísla pridelené alebo prevádzkované v sieti Vodafone.

Ceny za prepojenie volaní, zahnutých v kategórii f, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	0,0730

5. Tranzitované volania zo siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange do siete Vodafone prevádzkovej spoločnosťou Vodafone

5.A Kategória volaní a1: Tretí poskytovateľ – Orange – Vodafone

Kategória A1 obsahuje všetky volania, ktoré vznikli vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej tretím poskytovateľom a sú smerované cez sieť Orange do siete Vodafone na čísla s národnými cieľovými kódmi (NDC) uvedenými v kategórii a.

Ceny za prepojenie volaní, zahnutých v kategórii A1, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie volania do verejnej telefónnej siete O.SK na pevnom mieste pripojenia cez jeden tranzit

6. Služby

Zmluvné strany sa dohodli, že okrem volaní prenášajúcich a zabezpečujúcich hlasové, dátové a faxové správy, na ktoré sa vzťahuje časť 2 až 5 tejto Prílohy IV, sa v rámci prepojenia povinne poskytujú aj služby CLIP a CLIR.

7. Regulácia služby ukončenia hlasových volaní zostavených v krajinách mimo členských štátov EÚ/EHP

Na základe rozhodnutia Úradu pre reguláciu elektronických komunikácií a poštových služieb (ďalej len „Úrad“ alebo „RÚ“) číslo 19/OER/2019-3888, zo dňa 9 júla 2019 Úrad rozhodol, že ukončenie hlasových volaní zostavených v krajinách mimo členských štátov EÚ/EHP nepodlieha cenovej regulácii s platnosťou od 1.8.2019 a cena je výsledkom komerčnej dohody medzi jednotlivými podnikmi. Za volania zostavené v krajinách mimo členských štátov EÚ/EHP sa považujú i také volania, pri ktorých z prenášanej informácie nie je jednoznačne zrejmé, že ide o volania zostavené v členských štátoch EÚ/EHP. Tabuľku 3 „Zoznam krajín EU a EHP“ môže Orange zmeniť jednostranne na základe „Oznámenia o zmene Tabuľky 3: Zoznam krajín EU a EHP“, doručeného druhej zmluvnej strane emailom na emailovú adresu uvedenú v Prílohe VI tejto Zmluvy, a to najmenej 14 kalendárnych dní vopred, pred nadobudnutím platnosti novej úplnej Tabuľky 3 (zoznamu krajín EU a EHP), pričom Tabuľka 3 bude obsahovať minimálne zoznam krajín, začlenených do EÚ alebo EHP v čase nadobudnutia platnosti zmeny.

Oznámenia o zmene Tabuľky 3: „Zoznam krajín EU a EHP“ bude obsahovať názov krajiny, predvoľbu krajiny a dátum nadobudnutia platnosti zmeny „Zoznamu krajín EU a EHP“.

Orange Slovensko a.s., od dňa 1.5.2020 uplatňuje cenu za ukončenie volania v slovenských mobilných sieťach vo výške 0,079 EUR/min pre volania, ktoré boli zostavené v inej zahraničnej mobilnej, resp. fixnej sieti mimo štátov Európskej únie a Európskeho hospodárskeho priestoru (ďalej len "EÚ/EHP")

Pre ukončenie volaní do slovenských mobilných sietí sa aplikuje aktuálny číselný plán

Za volania zostavené v krajinách mimo členských štátov EÚ/EHP sa považujú aj tie volania, pri ktorých z prenášanej informácie nie je jednoznačne zrejmé, že ide o volania zostavené v členských štátoch EÚ/EHP.

Za takéto volania sa považujú volania bez CLI, neplatným CLI, nekompletným alebo modifikovaným CLI ako aj neplatným A-číslo

Tabuľka 3 - Zoznam krajín EU a EHP

p.č.	Krajina (predvoľba)	p.č.	Krajina (predvoľba)
1	Austria (+43)	19	Italy (+39)
2	Belgium (+32)	20	Latvia (+371)
3	Bulgaria (+359)	21	Liechtenstein (+423)
4	Croatia (+385)	22	Lithuania (+370)
5	Cyprus (+357)	23	Luxembourg (+352)
6	Czech Rep (+420)	24	Malta (+356)
7	Denmark (+45)	25	Martinique (+596)
8	Estonia (+372)	26	Netherlands (+31)
9	Finland (+358)	27	Norway (+47)
10	France (+33)	28	Poland (+48)
11	French Guyana (+594)	29	Portugal (+351)
12	Germany (+49)	30	Romania (+40)
13	Gibraltar (+350)	31	Reunion & Mayotte (+262)
14	Greece (+30)	32	Slovakia (+421)
15	Guadeloupe (+590)	33	Slovenia (+386)
16	Hungary (+36)	34	Spain (+34)
17	Iceland (+354)	35	Sweden (+46)
18	Ireland (+353)	36	United Kingdom (+44)

PRÍLOHA V
Informácie o odpočte prepojených volaní

Podklady poskytnuté spoločnosťou Vodafone.

Spoločnosť Vodafone poskytne spoločnosti Orange údaje o odpočte volaní v zmysle článku V bodu 5.3 zmluvy v nasledovnom formáte:

Obdobie:

Kategórie volaní		Prevádzka	Počet volaní	Počet minút
A	Vodafone – Orange	bez rozdielu		
b	Vodafone – Orange „FREEPHONE“	bez rozdielu		
C	Vodafone – Orange „VoIP“	bez rozdielu		
D	Vodafone – Orange „Infoslužby I“	bez rozdielu		
E	Vodafone – Orange „Infoslužby II“	bez rozdielu		
F	Vodafone – Orange „Fixed“	bez rozdielu		
H	Vodafone – Orange „Shared Cost“	bez rozdielu		
e	Vodafone – Orange „Shared Cost Opposite“	bez rozdielu		
A1	Tretí poskytovateľ – Vodafone – Orange	bez rozdielu		
A3	Tretí poskytovateľ – Vodafone – Orange „Fixed“	bez rozdielu		
A4	Vodafone – Orange – Prijímajúci podnik	bez rozdielu		
A5	Tretí poskytovateľ – Vodafone – Orange „VoIP“	bez rozdielu		
A6	Vodafone – Orange – Nesprávne smerovanie „Mobile“	bez rozdielu		
A7	Vodafone – Orange – Nesprávne smerovanie „Fixed“	bez rozdielu		

Podklady poskytnuté spoločnosťou Orange

Spoločnosť Orange poskytne spoločnosti Vodafone údaje o odpočte volaní v zmysle článku V bodu 5.3 zmluvy v nasledovnom formáte:

Obdobie:

Kategórie volaní		Prevádzka	Počet volaní	Počet minút
a	Orange – Vodafone	bez rozdielu		
B	Orange – Vodafone „FREEPHONE“	bez rozdielu		
c	Orange – Vodafone „VoIP“	bez rozdielu		
d	Orange – Vodafone „SHARED COST“	bez rozdielu		
f	Orange - Vodafone „Infoslužby“	bez rozdielu		
G	Orange – Vodafone „SHARED COST OPPOSITE“	bez rozdielu		
a1	Tretí poskytovateľ – Orange – Vodafone	bez rozdielu		

PRÍLOHA VI
Zoznam kontaktných osôb
pre potreby oznamovania podľa článku 18 zmluvy o prepojení

1. Oznámenia podľa bodu 18.1 tejto zmluvy:

Pre potreby článku 18 bodu 18.1 zmluvy sa oznámenia vykonávajú k rukám nasledovných kontaktných osôb:

Orange Slovensko, a.s.
Prievozska 6/A
821 09 Bratislava

K rukám:
Tel.:
Fax:
E-mail:

[REDACTED]

podpis kontaktnej osoby

Vodafone Czech Republic a.s., organizačná zložka podniku zahraničnej osoby
Prievozska 6,
821 08 Bratislava

K rukám:
Tel.:

E-mail:

[REDACTED]

2. Oznámenia podľa článku 5 bodu 5.3 a 5.4 tejto zmluvy:

Pre potreby článku 5 bodu 5.3 a 5.4 zmluvy sa oznámenia vykonávajú k rukám nasledovných kontaktných osôb:

Orange Slovensko, a.s.
Meno:
Číslo mob. telefónu:

Tel.:
Fax:
E-mail:

[REDACTED]

podpis kontaktnej osoby

Vodafone Czech Republic a.s., organizačná zložka podniku zahraničnej osoby

Tel.:

E-mail:

[REDACTED]

3. Oznámenia podľa časti 4 Prílohy III tejto zmluvy:

Pre potreby časti 4 Prílohy III tejto zmluvy sa oznámenia vykonávajú k rukám nasledovných kontaktných osôb:

Orange Slovensko, a.s.

Zodpovedné pracovisko: [redacted] Centrum, Jegerovova 22, Banská Bystrica
Vedúci: [redacted]
Zodpovedný pracovník: [redacted]
Telefónne číslo: [redacted]
Číslo mobilného telefónu: [redacted]
Číslo faxu: [redacted]
E-mail: [redacted] supervision@orange.sk

podpis kontaktnej osoby

Vodafone Czech Republic a.s., organizačná zložka podniku zahraničnej osoby

Network Management Center

Telefón	[redacted]
E-Mail	[redacted]
Prevádzkové hodiny	[redacted]

Zodpovedná osoba	[redacted]
Pozícia	[redacted]
Mobil	[redacted]
E-Mail	[redacted]
Disponibilita	[redacted]